



ORIENT

MECHANICAL WATCH WITH MULTI-YEAR CALENDAR AUTOMATIC & HAND WINDING

INSTRUCTION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
KULLANIM KILAVUZU
HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG
使用说明书
تعليمات التشغيل

EMAM89

BA

MECHANICAL WATCHES WITH MULTI-YEAR CALENDAR AUTOMATIC & HAND WINDING

INSTRUCTION MANUAL

Thank you for choosing our product. To ensure prolonged use and optimum performance, please read this instruction manual carefully and familiarize your-self with the terms of the guarantee.

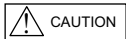
Please keep this Instruction Manual handy for future reference.

◆ SAFETY PRECAUTIONS

Make absolutely sure to observe the demarcated contents indicated below to prevent any possible physical danger and property damage to you as well as other people concerned.



... A demarcation with this symbol represents the contents **assuming possibility for death or serious injury** when the product is used in any manner different from given instructions.



... A demarcation with this symbol represents the contents **assuming possibility of causing human injury or material damage only** when a product is used in any manner different from given instructions.

TABLE OF CONTENTS

This Instruction Manual explains the following contents in order.

- ◆ SAFETY PRECAUTIONS
- ◆ IN HANDLING THE WATCH
- ◆ SPECIFICATIONS
- ◆ NAMES AND FUNCTIONS OF INDIVIDUAL COMPONENT PARTS
- ◆ AUTOMATIC WINDING MECHANISM
- ◆ HAND WINDING MECHANISM
- ◆ MODELS WITH SCREWED-DOWN CROWN
- ◆ HOW TO SET THE TIME
- ◆ HOW TO SET THE DATE
- ◆ HOW TO SET THE MULTI-YEAR CALENDAR

◆ IN HANDLING THE WATCH

(1) Water-resistance

Type		Conditions of use	Underwater operation of crown and operation of crown with drops of water on it	Exposure to small amounts of water (face-washing, rain, etc.)	Water sports (swimming, etc.), frequent contact with water (car-washing, etc.)	Skin diving (air tanks are not used)	Scuba diving (air tanks are used)	Mixed-gas Diving (using helium gas)
Non water resistant		Without WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Water resistant watches	Water resistant for daily life	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Reinforced water resistance for daily life I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×	×
	Reinforced water resistance for daily life II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×	×
Diver's watches	Diver's watch for Air Diving	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Diver's watch for Mixed-gas Diving	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	×	○	○	○	○	○

* It is recommended that you use the watch correctly following the above-mentioned scope of usage after ascertaining water resistance precautions marked on the dial or caseback.

**WARNING**

- ① A watch with water resistance for daily life 3 bar (30m) can be used during face-washing, etc. but cannot be used in an environment in which it will be submerged in water.
- ② A watch with reinforced water resistance for daily life I 5 bar (50m) can be used while swimming, etc. but cannot be used during any type of diving including skin diving.
- ③ A watch with reinforced water resistance for daily life II 10 or 20 bar (100m or 200m) can be used while skin diving, but cannot be used while scuba diving using oxygen tanks or saturation diving using helium gas, etc.

**CAUTION**

- ④ Keep the crown pushed in at all times (in the normal position) while using the watch. If the crown is the screwed-down type, check that it is securely screwed down.
- ⑤ Do not operate the crown underwater, or while the watch is wet. Water may enter the interior of the watch and defeat the water resistance.
- ⑥ If your watch is non-water resistant, beware of splashes of water (during face washing, rain, etc.) and sweat. If the watch becomes wet from water or sweat, wipe the moisture off with a dry, soft cloth.
- ⑦ Even with a water resistant watch for everyday use, avoid directing strong jets of mains water onto the watch. Water pressure above the limit can apply, which may defeat the water resistance.
- ⑧ With a water resistant watch for everyday use, rinse sea water off the case after exposure, then wipe it thoroughly to avoid corrosion and other effects.
- ⑨ The interior of the watch contains some amount of moisture, which may cause fogging on the inside of the glass when the outside air is cooler than the internal temperature of the watch. If the fogging is temporary it causes no harm inside the watch, but if prolonged, or if water enters the watch, consult your place of purchase and do not leave the problem untreated.

(2) Shock

- ① Be sure not to carry the watch when you engage in strenuous sports, whereas playing such light sports as golf, etc., will not adversely influence the watch.
- ② Avoid a violent shock such as dropping the watch on the floor.

**(3) Magnetism**

- ① If the watch is left at a location with strong magnetism for an extended period of time, the components may be magnetized, resulting in malfunction. Be careful.
- ② The watch may temporarily speed up or slow down when exposed to magnetism. Precision is restored when placed away from magnetism. In such a case, reset the time.

(4) Vibration

The watch may lose precision if subjected to strong vibrations such as from riding motorcycles, using jackhammers, chain saws, etc.

**(5) Temperature**

In environments below and above normal temperatures (5°C-35°C), the watch may malfunction and stop.

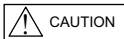


Do not use the watch at high temperatures, such as in a sauna. The watch may heat and cause burns.

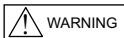
(6) Chemicals, Gases, etc.

Utmost caution must be exercised when coming into contact with gases, mercury, chemicals (paint thinner, gasoline, various solvents, detergents containing such components, adhesives, paint, drugs, perfumes, cosmetics, etc.), and so forth. Such may cause discoloration of the watchcase, watchband, and dial face. Discoloration, deformation, and damage to various resin-based component parts may also occur.

(7) About accessory parts



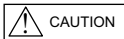
Do not attempt to disassemble or modify the watch.



Store the bracelet/strap pin and other small parts out of the reach of children.

If any small parts are swallowed, immediately contact a doctor.

(8) Allergic reactions



If you develop a skin rash or your skin becomes abnormally irritated due to contact with the watch or strap, stop wearing the watch immediately and consult a doctor.

(9) About “luminous light”

This watch has luminous light on the hands and dial.

The luminous light is a safe paint that stores sunlight and artificial light without using any radioactive material, and emits that light in a dark setting. As the paint discharges the stored light, it will become dimmer over time. The amount of light emitted and the time that light is emitted depends on various factors when the light is stored, such as the shape of the glass, the thickness of the paint, surrounding brightness level, the distance from the watch to the light source, and the light absorption level. Please note that when not enough light energy is stored, the watch may emit weak light or emit light for only a short time.

(10) Water resistant watchband

Some products employ leather and nylon bands on which a special treatment to resist perspiration and water absorption have been applied. Please understand that the water resisting effect of this watchband can be lost depending on the period and conditions of use.

◆ SPECIFICATIONS

Caliber		Number of jewels	Date	Multi-year calendar	Second hand halt mechanism	Remark1*
BA	F6D	22	○	○	○	8:00P.M.-2:00A.M.

(1) Vibrations: 21,600 vibrations/1 hour

(2) Daily accuracy: +25 sec. to -15 sec.

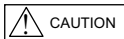
(3) Running time: More than 40 hours

(4) Shock-proof bearings to protect the balance with hairspring from shocks.

The stated daily accuracy is in the following conditions:

- After 24 hours at room temperature with the mainspring wound fully and the dial facing up.
- Due to the characteristics of the automatic winding watch, the time may deviate from the stated "daily accuracy" depending on the following conditions: amount of time the watch is worn each day, position of the watch, movement of your arm, winding condition of the mainspring.
- Determine the deviation from not just a day but a period of about a week.

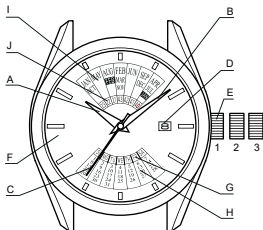
Product specifications may change without notice, for improvement.



- * Avoid setting the date during the time periods listed in "Remark1" above since the calendar changes during this time. If the date is set during this time period, the date may not change or the watch may malfunction. Be sure to move the hour and minute hands away from this time period when setting the date.

◆ NAMES AND FUNCTIONS OF INDIVIDUAL COMPONENT PARTS

- | | | |
|----------------|--------------------------------|----------------------------------|
| A: Hour hand | F: Dial | 1. Normal position |
| B: Minute hand | G: Day of the week | 2. First click: Calendar setting |
| C: Second hand | H: Dates (for 1 month) | 3. Second click: Time setting |
| D: Date | I: Month | |
| E: Crown | J: Last two digits of the year | |



- * The position of the crown, date indicator, multi-year calendar may be different, depending on the model.
- * You can see the monthly calendar by setting the last two digits of the year (J) displayed on the Multi-year calendar disc to the month (I).
- * The calendar is valid for maximum 23 years.

We regularly prepare an updated version of the Multi-year calendar disc, so you can update the year display by replacing this part at the ORIENT authorized store or service center.

However, replacement fee will be charged.

◆ AUTOMATIC WINDING MECHANISM

- (1) The mainspring is wound by natural movements of your arm when wearing the watch on your wrist.
- (2) If your watch stops, swing the watch back and forth ten or more times to re-start the second hand. After it starts moving, set the date and time.
- (3) This watch will run approximately 40 hours after it is fully wound. If it is not wound enough, the watch may lose accuracy. In order to maintain the watch's accuracy, we recommend wearing the watch at least 8 hours a day.



◆ HAND WINDING MECHANISM

- (1) The mainspring is wound up manually.
- (2) To wind the spring, ensure that the crown is in its normal position and slowly turn it clockwise.
Turning the crown counterclockwise will have no effect.
- (3) When the watch is in the stopped state, the spring can be wound sufficiently by rotating the crown approximately 30 times. Since the crown will rotate even when winding is complete, wind the watch using the above number of turns as a guide.
- (4) This watch will run approximately 40 hours after the spring is fully wound.

◆ MODELS WITH SCREWED-DOWN CROWN

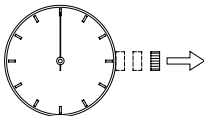
Depending on the model, you may not be able to pull the crown out without unscrewing it (models with screwed-down crown).

Operate this type of watch as follows:

- (1) Before setting the date and time, first turn the crown counterclockwise to loosen the screw lock.
- (2) After setting the date and time, turn the crown clockwise while pressing in, until it stops turning to securely tighten the screw.

◆ HOW TO SET THE TIME

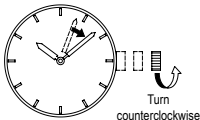
- (1) Pull out the crown to the second click when the second hand reaches the 12 o'clock position.
(The second hand stops.)



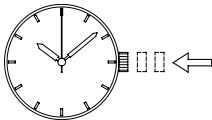
- (2) Turn the crown counterclockwise and set the current time.

*When setting the time, first bring the hand back slightly earlier than the actual time and then move it forward to the actual time.

*For the watch with a calendar, make sure that you set either a.m. or p.m. without fail. The date changes at [twelve o'clock midnight].

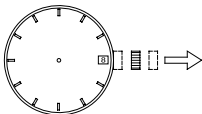


- (3) Press the crown in to the normal position.



◆ HOW TO SET THE DATE

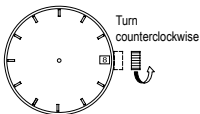
- (1) Pull the crown out to the first click.
The crown on this watch can be pulled out to the first and second clicks.



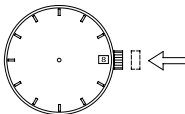
- (2) Turn the crown counterclockwise, and set the date to that for the current day.

**** Correcting the date at the end of the month**

The date will have to be corrected for months that have 30 days, or those that have less than 30 days. After the date switches over to the first day of the succeeding month, set the date to the [First (1)].

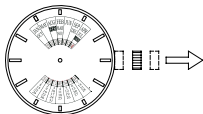


- (3) Push the crown back to the normal position.

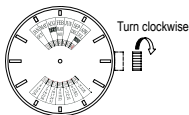


◆ HOW TO SET THE MULTI-YEAR CALENDAR

- (1) Pull the crown out to the first click.
The crown on this watch can be pulled out to the first and second clicks.



- (2) Turn the crown clockwise until the month to be set lines up with the last two digits of the year to be set at the top of the dial.



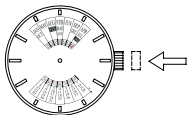
- * To display the month of January or February during a leap year, line up the last two digits of the year with the appropriate **JAN** or **FEB**.
The last two digits of the year for a leap year are printed in red.



A calendar with the days for the specified month in their appropriate places is displayed at the bottom of the dial.



- (3) Push the crown back to the normal position.



MECHANISCHE UHREN MIT MEHRJAHRESKALENDER AUTOMATISCHER AUFZUG UND HANDAUFZUG

BEDIENUNGSANLEITUNG

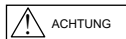
Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Erzeugnisses. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und befolgen Sie die Anweisungen, um dieses Produkt lange Zeit und mit optimaler Leistung verwenden zu können. Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für spätere Bezugnahme gut auf.

◆ SICHERHEITSMASSNAHMEN

Um zu verhindern, dass Sie oder andere Personen sich verletzen oder Sachschäden entstehen, lesen Sie die Anweisungen, die mit den nachfolgenden Symbolen gekennzeichnet sind, sorgfältig durch und befolgen diese.



... Die Missachtung dieser Anweisung **kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen.**



... Die Missachtung dieser Anweisung **kann zu Verletzungen oder Schäden an der Uhr führen.**

INHALTSVERZEICHNIS

In dieser Bedienungsanleitung werden die folgenden Inhalte der Reihe nach erläutert.

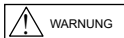
- ◆ SICHERHEITSMASSNAHMEN
- ◆ HANDHABUNG DER UHR
- ◆ TECHNISCHE DATEN
- ◆ NAMEN UND FUNKTIONEN DER EINZELTEILE
- ◆ AUTOMATISCHER AUFZIEHMECHANISMUS
- ◆ HANDAUFZUGMECHANISMUS
- ◆ MODELLE MIT VERSCHRAUBBARER KRONE
- ◆ EINSTELLEN DER UHRZEIT
- ◆ EINSTELLEN DES DATUMS
- ◆ EINSTELLEN DES MEHRJAHRESKALENDERS

◆ HANDHABUNG DER UHR

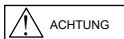
(1) Wasserbeständigkeit

Verwendungsbedingungen Typ		Betätigung der Krone unter Wasser oder mit anhaltenden Wasser- tropfen	Spritzwas- ser (Waschen des Gesichts, Regen usw.)	Wassersport (Schwimmen usw.), häufiger Kontakt mit Wasser (Autowäsche usw.)	Sporttauchen ohne Sauerstoff- tank (ohne Sauerstoff- lasche)	Sporttauchen (mit Sauerstoff- lasche)	Mischgas- Tauchen (mit Heliumgas)
Nicht wasserbeständig		Ohne WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×
Wasserbe- ständige Uhren	Wasserbe- ständig für das tägliche Leben	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×
	Verstärkte Wasserbe- ständigkeit I für das tägliche Leben	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×
	Verstärkte Wasserbe- ständigkeit II für das tägliche Leben	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×
Tauche- ruhren	Taucheruhr für das Tauchen mit Sauerstoff- tank	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	×
	Taucheruhr für das Misch- gas-Tauchen	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	×	○	○	○	○

* Es wird empfohlen die Uhr entsprechend des oben beschriebenen Gebrauchsumfangs korrekt zu verwenden, nachdem Sie die Wasserbeständigkeits-Vorsichtsmaßnahmen auf dem Ziffernblatt oder der Gehäuserückseite ermittelt haben.



- ① Eine Uhr mit Wasserfestigkeit für täglichen Gebrauch 3 bar (30m) kann beim Gesichtwaschen usw. verwendet werden, ist aber nicht dafür geeignet, in Wasser getaucht zu werden.
- ② Eine Uhr mit gesteigerter Wasserfestigkeit für täglichen Gebrauch I 5 bar (50m) kann beim Schwimmen usw. verwendet werden, ist aber nicht zum Tauchen, einschließlich Tauchen ohne Geräte, geeignet.
- ③ Eine Uhr mit gesteigerter Wasserfestigkeit für täglichen Gebrauch II 10 oder 20 bar (100m oder 200m) kann beim Tauchen ohne Geräte verwendet werden, ist aber nicht zum Scuba-Tauchen mit Sauerstoffflaschen oder Sättigungstauchen mit Heliumgas usw. geeignet.



- ④ Lassen Sie die Krone beim Gebrauch der Uhr immer eingedrückt (in Normalposition). Wenn die Krone als Schraubensperrtyp ausgelegt ist, stellen Sie sicher, dass sie sicher eingeschraubt ist.
- ⑤ Betätigen Sie die Krone nicht unter Wasser oder bei nasser Uhr. Dabei kann trotz Wasserbeständigkeit Wasser in die Uhr eindringen.
- ⑥ Wenn Ihre Uhr nicht wasserbeständig ist, achten Sie auf Wasserspritzer (beim Gesichtwaschen, Regen usw.) und Schweiß. Wenn die Uhr durch Wasser oder Schweiß nass wird, wischen Sie die Feuchtigkeit mit einem trockenen, weichen Lappen ab.
- ⑦ Auch bei einer für täglichen Gebrauch wasserfesten Uhr vermeiden Sie es, direkte starke Wasserstrahlen auf die Uhr auftreten zu lassen. Bei Wasserdruck über dem Grenzwert kann trotz Wasserbeständigkeit Wasser in die Uhr eindringen.
- ⑧ Bei einer für täglichen Gebrauch wasserbeständigen Uhr wischen Sie Meerwasser sofort von der Uhr ab und wischen Sie sie dann gründlich ab, um Korrosion und andere Auswirkungen zu vermeiden.
- ⑨ Das Innere der Uhr enthält eine geringe Menge Feuchtigkeit, die zu Beschlag innen auf dem Deckglas führen kann, wenn die Außenluft kälter als die Innentemperatur der Uhr ist. Wenn der Beschlag kurzzeitig ist, werden keine Schäden in der Uhr verursacht, aber wenn der Zustand länger anhält oder falls Wasser in die Uhr eindringt, wenden Sie sich an das Geschäft in dem die Uhr gekauft wurde und ignorieren Sie das Problem nicht.

(2) Stöße

- ① Tragen Sie die Uhr nicht bei harten sportlichen Aktivitäten; bei relativ sanften sportlichen Aktivitäten wie Golf usw. kann die Uhr aber getragen werden.
- ② Vermeiden Sie starke Stöße, wie z. B. Herunterfallen auf den Fußboden.

**(3) Magnetismus**

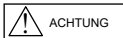
- ① Wenn die Uhr längere Zeit starkem Magnetismus ausgesetzt wird, werden die einzelnen Teile magnetisiert, wodurch Störungen verursacht werden können. Bitte lassen Sie Vorsicht walten.
- ② Wenn die Uhr Magnetismus ausgesetzt wird, kann sie zeitweilig vor- oder nachgehen, aber wenn sie nicht mehr dem Magnetismus ausgesetzt ist, geht sie wieder mit ihrer ursprünglichen Genauigkeit. Stellen Sie in einem solchen Fall die Uhr auf die richtige Zeit.

(4) Vibration

Wenn die Uhr starken Vibrationen ausgesetzt ist, wie z. B. beim Fahren auf einem Motorrad oder bei Verwendung eines Presslufthammers oder einer Motorsäge, kann sie zeitweilig nachgehen.

**(5) Temperatur**

In Umgebungen unter oder über Normaltemperaturen (5°C - 35°C) kann die Uhr Fehlfunktionen aufweisen und stoppen.

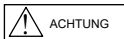


Tragen Sie die Armbanduhr nicht an Orten mit sehr hohen Temperature, wie etwa in einer Sauna. Die Uhr kann sehr heiß werden und Hautverbrennungen verursachen.

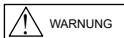
(6) Chemikalien, Gase usw.

Bei Kontakt mit Gasen, Quecksilber, Chemikalien (Verdünnungsmittel, Benzin, Lösungsmittel, Reinigungsmittel mit solchen Bestandteilen, Klebstoffe, Farben, Medikamente, Parfüme, Kosmetika usw.) usw. ist äußerste Vorsicht erforderlich. Solcher Kontakt kann Verfärbung des Uhrgehäuses, des Armbands bzw. des Zifferblatts verursachen. Es kann auch zu Verfärbung, Verformung oder Beschädigung der verschiedenen auf Harz basierenden Bestandteile kommen.

(7) Über Zubehörteile



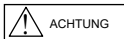
Versuchen Sie nicht diese Uhr auseinanderzubauen oder zu modifizieren.



Legen Sie den Armbandstift und andere kleine Teile außer Reichweite kleiner Kinder ab.

Falls kleine Teile verschluckt werden, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

(8) Allergische Reaktionen



Falls Sie einen Hautausschlag bekommen oder Ihre Haut durch Berührung mit der Uhr oder dem Armband gereizt wird, nehmen Sie die Uhr sofort ab und suchen einen Arzt auf.

(9) Über „Fluoreszierende stoffe“

Einige Modelle verfügen über leuchtende Zeiger bzw. Ziffernblatt. Das Leuchten entsteht durch eine fluoreszierende Sicherheitsfarbe, die Sonnenlicht und Kunstlicht speichert, ohne den Einsatz von radioaktivem Material, und gibt dieses Licht in dunkler Umgebung ab. Da die Farbe das gespeicherte Licht allmählich abgibt, wird das Leuchten mit der Zeit immer dunkler. Die Intensität und Dauer der Lichtabgabe hängt von verschiedenen Faktoren bei der Lichtspeicherung ab, wie der Form des Glases, der Dicke der Farbe, der Helligkeit der Umgebung, der Entfernung der Uhr zur Lichtquelle und der Lichtaufnahme. Bitte beachten Sie, dass bei einer ungenügenden Lichtspeicherung die Uhr nur schwach oder nur für kurze Zeit leuchtet.

(10) Wasserbeständiges Armband

Einige Modelle verwenden Leder- und Nylonarmbänder, die besonders behandelt wurden, um die Aufnahme von Ausdünstungen und Wasser zu verhindern. Der wasserbeständige Effekt dieses Armbands kann allerdings abhängig von Art und Dauer der Verwendung verloren gehen.

◆ TECHNISCHE DATEN

Kaliber		Anzahl der Lagersteine	Datum	Mehrjahreskalender	Sekundenzeigerstopp-mechanismus	Anmerkung 1*
BA	F6D	22	○	○	○	8:00P.M.-2:00A.M.

- (1) Oszillationen: 21.600 Oszillationen/Stunde
- (2) Tägliche Genauigkeit: +25 Sek. bis -15 Sek.
- (3) Laufzeit: Mehr als 40 Stunden
- (4) Stoßfeste Lagerung zum Schützen der Unruh mit Spiralfeder vor Erschütterungen.

Die angegebene tägliche Genauigkeit ist unter den folgenden Bedingungen korrekt:

- Bei normaler Raumtemperatur mit einer voll aufgezogenen Hauptfeder, mit dem Zifferblatt nach oben nach Ablauf von 24 Stunden.
- Wegen der Charakteristiken von Uhren mit automatischem Aufzug kann die angegebene „tägliche Genauigkeit“ unter den folgenden Bedingungen abweichen: die tägliche Tragedauer der Uhr, die Armbewegungen und der Aufzugzustand der Hauptfeder.
- Die Abweichung sollte nicht basierend auf einem Tag sondern einem Zeitraum von etwa einer Woche bestimmt werden.

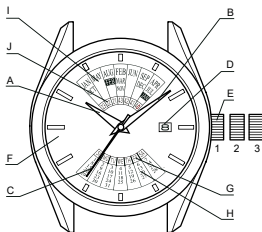
Änderungen der technischen Daten zum Zweck der Verbesserung bleiben jederzeit vorbehalten.



- * Vermeiden Sie es, das Datum während den, in der obigen Anmerkung 1 aufgelisteten Zeiträume einzustellen, da sich der Kalender zu diesen Zeitpunkten ändert. Wenn das Datum während dieses Zeitraums umgeschaltet wird, ändert es sich möglicherweise am nächsten Tag nicht oder es kann zu einer Fehlfunktion der Uhr kommen. Achten Sie darauf, die Zeiger aus diesem Bereich zu bewegen, wenn Sie das Datum einstellen.

◆ NAMEN UND FUNKTIONEN DER EINZELTEILE

- | | |
|-------------------|-----------------------------------|
| A: Stundenzeiger | F: Ziffernblatt |
| B: Minutenzeiger | G: Wochentag |
| C: Sekundenzeiger | H: Datum (für einen Monat) |
| D: Datum | I: Monat |
| E: Krone | J: Letzte zwei Ziffern des Jahres |
1. Normalposition
 2. Erste Stufe: Kalendereinstellung
 3. Zweite Stufe: Uhrzeiteinstellung



- * Die Position der Krone, die Datumsanzeige und der Mehrjahreskalender können je nach Modell variieren.
- * Sie können den Monatskalender anzeigen, indem Sie die letzten beiden Ziffern des Jahres (J), das auf der Mehrjahreskalenderscheibe angezeigt wird, auf den Monat (I) einstellen.
- * Der Kalender ist maximal 23 Jahre lang gültig.
Wir erstellen regelmäßig eine aktualisierte Version der Mehrjahreskalenderscheibe, sodass Sie die Jahresanzeige aktualisieren können, indem Sie dieses Teil in einem von ORIENT autorisierten Geschäft oder Servicecenter austauschen.
Es wird jedoch eine Austauschgebühr erhoben.

◆ AUTOMATISCHER AUFZIEHMECHANISMUS

- (1) Die Hauptfeder wird durch die natürliche Bewegung Ihres Armes beim Tragen der Uhr am Handgelenk aufgezogen.
- (2) Wenn Ihre Uhr stehenbleibt, so schwenken Sie die Uhr mindestens zehnmal hin und her, um die Bewegung des Sekundenzeigers zu starten. Nach Beginn der Bewegung stellen Sie Datum und Zeit ein.
- (3) Diese Uhr läuft etwa 40 Stunden, wenn sie voll aufgezogen ist. Wenn die Uhr nicht ausreichend aufgezogen ist, kann sie ihre Ganggenauigkeit verlieren. Wir empfehlen, dass Sie die Uhr täglich mindestens 8 Stunden tragen, um die Genauigkeit der Uhr zu erhalten.



◆ HANDAUFZUGMECHANISMUS

- (1) Die Hauptfeder wird per Hand aufgezogen.
- (2) Stellen Sie zum Aufziehen der Feder sicher, dass die Krone sich in der Normalposition befindet und drehen Sie sie langsam im Uhrzeigersinn. Das Drehen der Krone gegen den Uhrzeigersinn hat keinen Effekt.
- (3) Im angehaltenen Zustand kann die Feder durch 30-maliges Drehen der Krone ausreichend aufgezogen werden. Ziehen Sie die Uhr mithilfe der oben genannten Referenzzahl auf, da die Krone sich selbst dann drehen lässt, wenn die Feder vollständig aufgezogen ist.
- (4) Nach dem vollständigen Aufziehen der Feder läuft die Uhr ungefähr 40 Stunden.

◆ MODELLE MIT VERSCHRAUBBARER KRONE

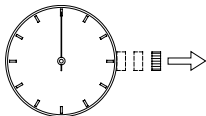
Abhängig vom Modell müssen Sie die Krone erst losschrauben, bevor Sie sie herausziehen können (Modell mit verschraubbarer Krone).

Verfahren Sie bei diesem Uhrentyp wie folgt:

- (1) Vor dem Einstellen von Datum und Zeit drehen Sie die Krone nach links, um die Verschraubung zu lösen.
- (2) Drehen Sie die Krone nach dem Einstellen von Datum und Uhrzeit unter Druck nach innen nach rechts bis zum Anschlag. Hierdurch wird die Krone sicher verschraubt.

◆ EINSTELLEN DER UHRZEIT

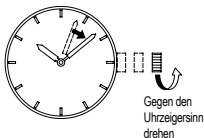
- (1) Ziehen Sie die Krone bis zur zweiten Stufe heraus, wenn der Sekundenzeiger die 12-Uhr-Position erreicht hat.
(Der Sekundenzeiger hält an.)



DEUTSCH

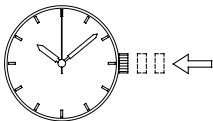
- (2) Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn und stellen Sie die aktuelle Uhrzeit ein.

* Setzen Sie beim Einstellen der Uhrzeit den Zeiger zuerst etwas hinter die aktuelle Uhrzeit zurück, d. h. zu einem früheren Zeitpunkt, und bewegen Sie ihn dann zur korrekten Zeit hin.



* Stellen Sie bei einer Uhr mit Kalender zuerst sicher, dass entweder vormittags „a.m.“ bzw. nachmittags „p.m.“ richtig eingestellt ist. Das Datum ändert sich um Mitternacht.

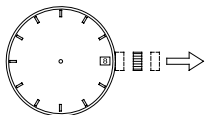
- (3) Drücken Sie die Krone nach innen zur normalen Position.



◆ EINSTELLEN DES DATUMS

- (1) Ziehen Sie die Krone zur ersten Stufe heraus.

Die Krone dieser Uhr kann in zwei Stufen herausgezogen werden.



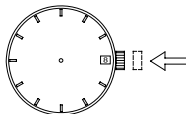
- (2) Drehen Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn und stellen Sie den aktuellen Tag ein.

**** Korrigieren des Datums am Ende des Monats**

Das Datum muss für Monate mit 30 oder weniger als 30 Tagen korrigiert werden. Nachdem das Datum zum ersten Tag des Folgemonats wechselt, stellen Sie das Datum auf [Erster Tag].



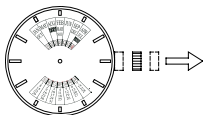
- (3) Drücken Sie die Krone wieder auf die Normalposition.



◆ EINSTELLEN DES MEHRJAHRESKALENDERS

- (1) Ziehen Sie die Krone zur ersten Stufe heraus.

Die Krone dieser Uhr kann in zwei Stufen herausgezogen werden.



- (2) Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, bis der einzustellende Monate mit den letzten zwei Ziffern des einzustellenden Jahres oben am Ziffernblatt ausgerichtet ist.



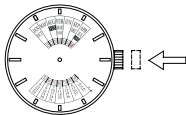
- * Um die Monate Januar und Februar während eines Schaltjahres anzuzeigen, richten Sie die letzten zwei Ziffern des Jahres mit den entsprechenden Symbolen **JAN** oder **FEB** im aus. Die letzten zwei Ziffern eines Schaltjahres werden in rot dargestellt.



Am unteren Ziffernblatttrand wird der Kalender mit den Tagen des ausgewählten Monats an ihren entsprechenden Stellen angezeigt.



- (3) Drücken Sie die Krone wieder auf die Normalposition.





FRANÇAIS

MONTRES MÉCANIQUES AVEC CALENDRIER PLURIANNUEL REMONTAGE AUTOMATIQUE ET MANUEL

FRANÇAIS

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Merci d'avoir choisi notre produit. Pour garantir une durée de vie et des performances optimales, veuillez lire attentivement ce manuel d'instructions et vous familiariser avec les conditions de garantie.

Veuillez conserver ce manuel d'instructions à portée de main pour toute référence ultérieure.

◆ PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ

Veillez à bien respecter les informations indiquées ci-dessous pour éviter tout danger physique et dommage matériel éventuels pour vous ainsi que pour les autres personnes concernées.



... Les informations avec ce symbole indiquent **un risque de mort ou de blessures grave** lorsque le produit est utilisé différemment des instructions données.



... Les informations avec ce symbole indiquent **un risque de blessures corporelles ou de dommages matériels uniquement** lorsque le produit est utilisé différemment des instructions données.

SOMMAIRE

Ce manuel d'instructions explique le contenu suivant dans l'ordre.

- ◆ PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ
- ◆ MANIPULATION DE LA MONTRE
- ◆ SPÉCIFICATIONS
- ◆ NOMS ET FONCTIONS DES COMPOSANTS INDIVIDUELS
- ◆ MÉCANISME DE REMONTAGE AUTOMATIQUE
- ◆ MÉCANISME DE REMONTAGE MANUEL
- ◆ MODÈLES AVEC COURONNE VISSÉE
- ◆ RÉGLAGE DE L'HEURE
- ◆ RÉGLAGE DE LA DATE
- ◆ RÉGLAGE DU CALENDRIER PLURIANNUEL

◆ MANIPULATION DE LA MONTRE

(1) Résistance à l'eau

Type		Conditions d'utilisation	Fonctionnement de la couronne sous l'eau et fonctionnement de la couronne avec des gouttes d'eau dessus	Exposition à de petites quantités d'eau (lavage du visage, pluie, etc.)	Sports nautiques (natation, etc.), contact fréquent avec l'eau (lavage automobile, etc.)	Plongée libre (sans bouteille d'air)	Plongée sous-marine (avec bouteilles d'air)	Plongée aux mélanges gazeux (à base d'hélium)
Montres non résistantes à l'eau		Sans WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Montres résistantes à l'eau	Résistance à l'eau pour la vie quotidienne	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Résistance à l'eau renforcée pour la vie quotidienne I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×	×
	Résistance à l'eau renforcée pour la vie quotidienne II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×	×
Montres de plongée	Montres de plongée à l'air	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Montre de plongée aux mélanges gazeux	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	×	○	○	○	○	○

* Il est recommandé d'utiliser la montre correctement selon le domaine d'utilisation mentionné ci-dessus après avoir vérifié les précautions de résistance à l'eau indiquées sur le cadran ou le fond du boîtier.



AVERTISSEMENT

- ① Une montre avec une résistance à l'eau pour la vie quotidienne de 3 bars (30 m) peut être utilisée lors du lavage du visage, etc., mais ne peut pas être utilisée dans un environnement dans lequel elle sera immergée dans l'eau.
- ② Une montre avec une résistance à l'eau renforcée pour la vie quotidienne I de 5 bars (50 m) peut être utilisée pour nager, etc., mais ne peut pas être utilisée pour aucun type de plongée, y compris la plongée libre.
- ③ Une montre avec une résistance à l'eau renforcée pour la vie quotidienne II de 10 ou 20 bars (100 m ou 200 m) peut être utilisée pour la plongée libre, mais ne peut pas être utilisée pour la plongée sous-marine avec bouteilles d'oxygène ou la plongée à saturation avec de l'hélium, etc.



ATTENTION

- ④ Maintenez la couronne enfoncée à tout moment (en position normale) lorsque vous utilisez la montre. Si la couronne est de type vissable, vérifiez qu'elle est bien vissée.
- ⑤ N'utilisez pas la couronne sous l'eau ou lorsque la montre est mouillée. De l'eau peut pénétrer à l'intérieur de la montre et affecter la résistance à l'eau.
- ⑥ Si votre montre n'est pas résistante à l'eau, faites attention aux éclaboussures d'eau (lors du lavage du visage, en cas de pluie, etc.) et à la transpiration. Si la montre est mouillée à cause de l'eau ou de la transpiration, essuyez l'humidité avec un chiffon doux et sec.
- ⑦ Même avec une montre résistante à l'eau pour un usage quotidien, évitez de diriger de forts jets d'eau du robinet sur la montre. Une pression d'eau supérieure à la limite peut s'appliquer, ce qui peut affecter la résistance à l'eau.
- ⑧ Avec une montre résistante à l'eau pour un usage quotidien, rincez l'eau de mer du boîtier après l'exposition, puis essuyez-le soigneusement pour éviter la corrosion et tout autre dommage.
- ⑨ L'intérieur de la montre contient une certaine quantité d'humidité, ce qui peut créer de la buée à l'intérieur du verre lorsque l'air extérieur est plus froid que la température interne de la montre. Si la buée est temporaire, elle ne cause aucun dommage à l'intérieur de la montre, mais si elle se prolonge ou si de l'eau pénètre dans la montre, contactez votre revendeur et ne laissez pas le problème non résolu.

(2) Choc

- ① Veillez à ne pas porter la montre lorsque vous pratiquez des sports intenses. La pratique de sports de faible intensité comme le golf, etc., quant à elle, ne nuira pas à la montre.
- ② Évitez tout choc violent comme faire tomber la montre sur le sol.



(3) Magnétisme

- ① Si la montre est laissée dans un endroit à fort magnétisme pendant une période prolongée, les composants peuvent être magnétisés, entraînant un dysfonctionnement. Faites-y attention.
- ② La montre peut temporairement accélérer ou ralentir lorsqu'elle est exposée au magnétisme. La précision est restaurée lorsqu'elle est éloignée du magnétisme. Dans ce cas, réinitialisez l'heure.

(4) Vibration

La montre peut perdre en précision si elle est soumise à de fortes vibrations telles que lors de la conduite de motos, de l'utilisation de marteaux-piqueurs, de tronçonneuses, etc.



(5) Température

Dans des environnements dont les températures sont inférieures et supérieures aux températures normales (5 °C-35 °C), la montre peut ne pas fonctionner correctement et s'arrêter.



N'utilisez pas la montre à des températures élevées, comme dans un sauna. La montre peut chauffer et provoquer des brûlures.

(6) Produits chimiques, gaz, etc.

Il convient de faire preuve de la plus grande prudence en cas de contact avec des gaz, du mercure, des produits chimiques (par exemple, diluant à peinture, essence, divers solvants, détergents contenant de tels composants, adhésifs, peinture, médicaments, parfums, cosmétiques), etc. Cela peut entraîner une décoloration du boîtier de la montre, du bracelet et du cadran. Une décoloration, une déformation et des dommages sur divers composants à base de résine peuvent également se produire.

(7) À propos des accessoires



N'essayez pas de démonter ou de modifier la montre.



Rangez les goupilles du bracelet/de la sangle et les autres petites pièces hors de portée des enfants.

En cas d'ingestion de petites pièces, contactez immédiatement un médecin.

(8) Réactions allergiques



En cas d'éruption cutanée ou si votre peau devient anormalement irritée en raison du contact avec la montre ou le bracelet, arrêtez immédiatement de porter la montre et consultez un médecin.

(9) À propos de la « luminescence »

Les aiguilles et le cadran de cette montre sont recouverts d'une matière luminescente.

Cette matière luminescente est une peinture sans danger qui stocke la lumière du soleil et la lumière artificielle sans utiliser de matière radioactive et qui émet une lumière dans un environnement sombre. La lumière devient plus faible au fur et à mesure que la peinture décharge la lumière stockée. La quantité de lumière émise et la durée pendant laquelle la lumière est émise dépendent de divers facteurs lorsque la lumière est stockée, tels que la forme du verre, l'épaisseur de la peinture, le niveau de luminosité environnant, la distance de la montre à la source lumineuse et le niveau d'absorption de la lumière. Veuillez noter que lorsque l'énergie lumineuse stockée n'est pas suffisante, la montre peut émettre une lumière faible ou émettre de la lumière pendant seulement une courte période.

(10) Bracelet résistant à l'eau

Certains produits sont dotés de bracelets en cuir et en nylon sur lesquels un traitement spécial pour résister à la transpiration et à l'absorption d'eau a été appliqué. Veuillez noter que l'effet de résistance à l'eau de ce bracelet peut disparaître en fonction de la période et des conditions d'utilisation.

◆ SPÉCIFICATIONS

Calibre		Nombre de rubis	Date	Calendrier pluriannuel	Mécanisme d'arrêt de l'aiguille des secondes	Remarque 1*
BA	F6D	22	○	○	○	8:00P.M.-2:00A.M.

- (1) Vibrations : 21 600 vibrations/1 heure
- (2) Précision quotidienne : +25 s à -15 s
- (3) Temps de fonctionnement : Plus de 40 heures
- (4) Roulements antichoc pour protéger le balancier avec spiral contre les chocs.

La précision quotidienne indiquée correspond aux conditions suivantes :

- Après 24 heures à température ambiante avec le ressort moteur complètement remonté et le cadran orienté vers le haut.
- En raison des caractéristiques de la montre à remontage automatique, l'heure peut différer de la « précision quotidienne » indiquée en fonction des conditions suivantes : la durée de port quotidienne de la montre, la position de la montre, le mouvement de votre bras, l'état de remontage du ressort moteur.
- Déterminez l'écart par rapport à une période d'environ une semaine et non d'un jour uniquement.

Les spécifications du produit peuvent changer sans préavis, à des fins d'amélioration.



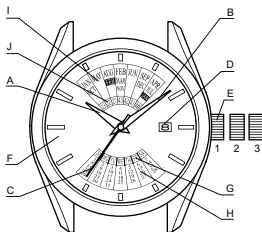
ATTENTION

- * Évitez de régler la date pendant les périodes indiquées dans la « Remarque 1 » ci-dessus car le calendrier change pendant cette période. Si la date est réglée pendant cette période, la date peut ne pas changer ou la montre peut ne pas fonctionner correctement. Veillez à déplacer les aiguilles des heures et des minutes en dehors de cette période lors du réglage de la date.

◆ NOMS ET FONCTIONS DES COMPOSANTS INDIVIDUELS

A : Aiguille des heures	F : Cadran
B : Aiguille des minutes	G : Jour de la semaine
C : Aiguille des secondes	H : Dates (pour 1 mois)
D : Date	I : Mois
E : Couronne	J : Deux derniers chiffres de l'année

1. Position normale
2. Premier cran : Réglage du calendrier
3. Second cran : Réglage de l'heure



- * La position de la couronne, de l'indicateur de date ou du calendrier pluriannuel peut être différente selon le modèle.
- * Vous pouvez afficher le calendrier mensuel en réglant les deux derniers chiffres de l'année (J) affichés sur le disque du calendrier pluriannuel sur le mois (I).
- * Le calendrier est valable pour maximum 23 ans.
Nous préparons régulièrement une version mise à jour du disque du calendrier pluriannuel, afin que vous puissiez mettre à jour l'affichage de l'année en remplaçant cette pièce dans un magasin ou un centre de services agréé ORIENT.
Cependant, des frais de remplacement seront facturés.

◆ MÉCANISME DE REMONTAGE AUTOMATIQUE

- (1) Le ressort moteur est remonté par les mouvements naturels de votre bras lorsque vous portez la montre au poignet.
- (2) Si votre montre s'arrête, secouez la montre d'avant en arrière dix fois ou plus pour redémarrer l'aiguille des secondes. Une fois qu'elle s'est mise à bouger, réglez la date et l'heure.
- (3) Cette montre fonctionnera environ 40 heures après son remontage complet. Si elle n'est pas suffisamment remontée, la montre peut perdre en précision. Afin de maintenir la précision de la montre, nous vous recommandons de la porter au moins 8 heures par jour.



◆ MÉCANISME DE REMONTAGE MANUEL

- (1) Le ressort moteur est remonté manuellement.
- (2) Pour remonter le ressort, assurez-vous que la couronne est en position normale et tournez-la lentement dans le sens horaire. Tourner la couronne dans le sens antihoraire n'aura aucun effet.
- (3) Lorsque la montre est à l'arrêt, le ressort peut être suffisamment remonté en tournant la couronne environ 30 fois. Étant donné que la couronne tourne même lorsque le remontage est terminé, remontez la montre selon le nombre de tours ci-dessus comme guide.
- (4) Cette montre fonctionnera environ 40 heures après le remontage complet du ressort.

◆ MODÈLES AVEC COURONNE VISSÉE

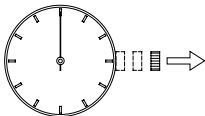
Selon le modèle, il se peut que vous ne puissiez pas tirer sur la couronne sans la dévisser (modèles avec couronne vissée).

Utilisez ce type de montre comme suit :

- (1) Avant de régler la date et l'heure, tournez d'abord la couronne dans le sens antihoraire pour la déverrouiller.
- (2) Une fois le réglage de la date et de l'heure terminé, tournez la couronne dans le sens horaire tout en appuyant dessus jusqu'à ce qu'elle s'arrête de tourner pour serrer fermement la vis.

◆ RÉGLAGE DE L'HEURE

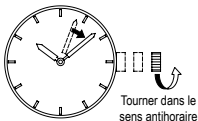
- (1) Tirez la couronne jusqu'au second cran lorsque l'aiguille des secondes atteint la position 12 heures.
(L'aiguille des secondes s'arrête.)



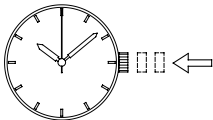
- (2) Tournez la couronne dans le sens antihoraire et réglez l'heure actuelle.

* Lors du réglage de l'heure, reculez d'abord l'aiguille légèrement plus tôt que l'heure actuelle, puis avancez-la à l'heure actuelle.

* Pour la montre avec un calendrier, assurez-vous de bien définir A.M. pour le matin ou P.M. pour l'après-midi. La date change à [douze heures minuit].

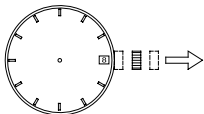


- (3) Enfoncez la couronne en position normale.



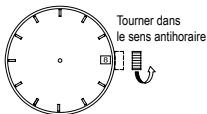
◆ RÉGLAGE DE LA DATE

- (1) Tirez la couronne jusqu'au premier cran.
La couronne de cette montre peut être tirée au premier ou au second cran.

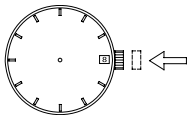


- (2) Tournez la couronne dans le sens antihoraire et réglez la date sur celle du jour en cours.

**** Correction de la date à la fin du mois**
La date devra être corrigée pour les mois de 30 jours ou de moins de 30 jours. Une fois que la date est passée au premier jour du mois suivant, réglez la date sur [Premier (1)].

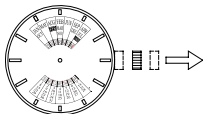


- (3) Remettez la couronne en position normale.

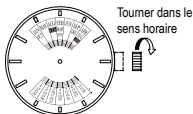


◆ RÉGLAGE DU CALENDRIER PLURIANNUEL

- (1) Tirez la couronne jusqu'au premier cran.
La couronne de cette montre peut être tirée au premier ou au second cran.



- (2) Tournez la couronne dans le sens horaire jusqu'à ce que le mois à régler soit aligné avec les deux derniers chiffres de l'année à régler en haut du cadran.



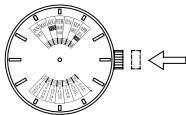
- * Pour afficher le mois de janvier ou février pendant une année bissextile, alignez les deux derniers chiffres de l'année avec le **JAN** ou **FEB** approprié.
Les deux derniers chiffres de l'année d'une année bissextile sont imprimés en rouge.



Un calendrier avec les jours du mois spécifié aux emplacements appropriés apparaît en bas du cadran.



- (3) Remettez la couronne en position normale.



OROLOGI MECCANICI CON CALENDARIO PLURIENNALE A CARICA AUTOMATICA E MANUALE

MANUALE DI ISTRUZIONI

Grazie di aver acquistato il nostro prodotto. Per garantire un uso prolungato e le migliori prestazioni, leggere con attenzione questo Manuale di istruzioni e familiarizzarsi con le clausole della garanzia.

Tenere questo Manuale di istruzioni a portata di mano e consultarlo nel momento di bisogno.

◆ PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Osservare con la massima attenzione quanto specificato dai contrassegni sotto indicati per evitare qualsiasi pericolo di danneggiare cose e di ferire voi stessi e altre persone.



... Questo simbolo indica **la possibilità di causare morte o ferite gravi** quando il prodotto viene utilizzato in modo diverso rispetto alle istruzioni fornite.



... Questo simbolo indica **la possibilità di ferire persone o danneggiare cose** quando il prodotto viene utilizzato in modo diverso rispetto alle istruzioni fornite.

SOMMARIO

Questo manuale di istruzioni descrive nell'ordine i seguenti contenuti.

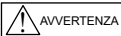
- ◆ PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA
- ◆ CURA DELL'OROLOGIO
- ◆ CARATTERISTICHE TECNICHE
- ◆ NOME E FUNZIONI DELLE PARTI
- ◆ MECCANISMO DI CARICAMENTO AUTOMATICO
- ◆ MECCANISMO DI CARICAMENTO MANUALE
- ◆ MODELLO DI TIPO CON CORONA AD AVVITAMENTO
- ◆ IMPOSTAZIONE DELL'ORA
- ◆ IMPOSTAZIONE DELLA DATA
- ◆ IMPOSTAZIONE DEL CALENDARIO PLURIENNALE

◆ CURA DELL'OROLOGIO

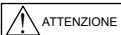
(1) Resistenza all'acqua

Condizioni di impiego Tipo		Utilizzo della corona con l'orologio bagnato o immerso in acqua	Esposizione a piccole quantità d'acqua (lavaggio del viso, pioggia, ecc.)	Sport acquatici (nuoto, ecc.) e frequenti contatti con l'acqua (lavaggio dell'auto, ecc.)	Immersioni in apnea (senza bombola d'aria)	Immersioni con respiratore (con bombola d'aria)	Immersioni con miscele di gas (uso di gas d'elio)
Non resistente all'acqua		Senza WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×
Orologi resistenti all'acqua	Resistente all'acqua per l'uso giornaliero.	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×
	Resistente all'acqua rinforzato per l'uso giornaliero I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×
	Resistente all'acqua rinforzato per l'uso giornaliero II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×
Orologi per immersioni	Orologio per immersioni con aria compressa	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	×
	Orologio per immersioni con miscele di gas	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	×	○	○	○	○

* Si consiglia di utilizzare l'orologio correttamente, seguendo le modalità di impiego sopra menzionate dopo aver controllato le precauzioni sulla resistenza all'acqua indicate sul quadrante e sul retro della cassa.



- ① I comuni orologi impermeabili resistenti sino alla profondità di 3 bar (30 metri) possono essere usati a contatto con l'acqua, ad esempio quando ci si lava il viso, ma non dovrebbero essere impiegati in immersione.
- ② I comuni orologi impermeabili rinforzati per profondità sino a 5 bar (50 metri) possono essere usati durante il nuoto ma non dovrebbero essere impiegati in alcun tipo d'immersione, compresa quella in apnea.
- ③ I comuni orologi impermeabili rinforzati per profondità sino a 10-20 bar (100-200 metri) possono essere usati durante le immersioni in apnea ma non dovrebbero essere impiegati durante quelle con respiratore e ossigeno o o in saturazione d'elio.



- ④ Mantenere sempre la corona premuta (in posizione normale) quando si utilizza l'orologio. Se la corona è del tipo a vite ci si deve accertare che sia ben serrata.
- ⑤ Non utilizzare la corona con l'orologio immerso in acqua o bagnato. L'acqua potrebbe penetrare all'interno dell'orologio e comprometterne la resistenza all'acqua.
- ⑥ Se il modello non è impermeabile, fare attenzione agli spruzzi d'acqua (durante le abluzioni, la pioggia, ecc.) e al sudore. Se l'orologio si bagna con acqua o sudore, asciugarlo con un panno soffi ce e asciutto.
- ⑦ Anche con orologi resistenti all'acqua per uso normale, evitare forti getti o flussi diretti d'acqua verso l'orologio. Potrebbe essere applicata una pressione dell'acqua superiore al limite, che potrebbe comprometterne la resistenza all'acqua.
- ⑧ Con orologi resistenti all'acqua per uso normale, asciugare con cura l'acqua di mare dalla cassa dopo l'esposizione, per evitare corrosione e altri effetti indesiderati.
- ⑨ L'interno dell'orologio contiene una certa quantità di umidità, che potrebbe provocare formazione di condensa all'interno del vetro, quando l'aria esterna diventa più fredda della temperatura interna dell'orologio. Se la formazione di condensa è temporanea, non provoca danni all'interno dell'orologio, altrimenti, se prolungata o se all'interno dell'orologio penetra acqua, rivolgersi al rivenditore per risolvere il problema quanto prima possibile.

(2) Urti

- ① Si raccomanda di togliere l'orologio dal polso durante la pratica di sport pesanti, mentre la pratica di quelli leggeri, ad esempio il golf, non v'influisce negativamente.
- ② Evitare urti violenti, come il lasciare cadere l'orologio per terra.

**(3) Magnetismo**

- ① Qualora l'orologio venga lasciato nelle vicinanze di un forte magnetismo per un tempo più o meno lungo, le parti componenti possono rimanere magnetizzate fino al punto di causare malfunzionamenti. È opportuno prestare la dovuta attenzione.
- ② L'orologio può temporaneamente andare avanti o indietro mentre rimane esposto al magnetismo, ma quando viene allontanato dal magnetismo esso riprende il suo funzionamento con la precisione originale. In questo caso correggere l'ora.

(4) Vibrazioni

L'orologio può risultare meno preciso se esposto a forti vibrazioni, come in caso di guida di motociclette, o per l'uso di martelli pneumatici, seghe a catena, ecc.

**(5) Temperatura**

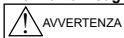
Alle temperature inferiori o superiori a quelle normali (5-35°C) l'orologio potrebbe non funzionare correttamente o addirittura arrestarsi.



Non utilizzare l'orologio alle alte temperature, come ad esempio nelle saune. Potrebbe infatti riscaldarsi eccessivamente a causare ustioni.

(6) Prodotti chimici, gas, ecc.

Prestare la massima cautela in caso di contatto con gas, mercurio, prodotti chimici (diluenti, benzina, solventi vari, detergenti contenenti tali componenti, prodotti adesivi, vernici, medicine, profumi, cosmetici) e così via. In questi casi si potrebbe verificare lo scolorimento della cassa dell'orologio, del cinturino e del quadrante. Si potrebbe anche verificare lo scolorimento, la deformazione e il danneggiamento di vari componenti a base di resina.

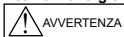
(7) Informazioni sugli accessori

Non tentare di disassemblare o modificare l'orologio.



Conservare perni e altri elementi di piccole dimensioni fuori dalla portata dei bambini.

In caso di ingestione accidentale di piccoli pezzi, chiamare immediatamente un medico.

(8) Reazioni allergiche

In caso di arrossamento cutaneo, o se la pelle dovesse presentare irritazioni anomale causate dal contatto con l'orologio o con il cinturino, toglierlo immediatamente e consultare un medico.

(9) Vernice luminescente

Le lancette e il quadrante di alcuni modelli sono ricoperti da una vernice luminescente.

Tale vernice, di tipo sicuro poiché non radioattiva, immagazzina la luce del sole e quella artificiale restituendola quindi al buio. Via via che libera la luce l'intensità luminosa si riduce gradualmente. La quantità di luce emessa e la durata dell'emissione dipendono dai vari fattori in atto nel periodo d'immagazzinamento, tra i quali la forma del vetro, lo spessore della vernice stessa, il livello di luminosità circostante, la distanza dell'orologio dalla sorgente luminosa e il livello di assorbimento. Va infine notato che quando la quantità di energia luminosa immagazzinata è insufficiente l'orologio ne potrebbe emettere poca, oppure per un tempo limitato.

(10) Cinturino impermeabile

Alcuni modelli impiegano cinturini di pelle e nylon sottoposti a uno speciale trattamento per renderli impermeabili e resistenti alla traspirazione. La durata dell'effetto di resistenza all'acqua dipende dal periodo e dalle condizioni di utilizzo del cinturino.

◆ CARATTERISTICHE TECNICHE

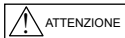
Calibro		Numero di rubini	Data	Calendario pluriennale	Meccanismo di arresto della lancetta dei secondi	Osservazioni 1*
BA	F6D	22	○	○	○	8:00P.M.-2:00A.M.

- (1) Frequenza: 21.600 oscillazioni l'ora
- (2) Precisione giornaliera: da +25 sec. a -15 sec.
- (3) Autonomia di carica: più di 40 ore
- (4) Supporti antiurto di protezione della spirale del bilanciere

La precisione giornaliera dichiarata è valida alle seguenti condizioni:

- Dopo 24 ore trascorse alla normale temperatura ambiente, con una carica completa della molla principale e con il quadrante rivolto verso l'alto.
- Per via delle caratteristiche dell'orologio a carica automatica, in base alle seguenti condizioni la precisione dell'ora indicata potrebbe deviare rispetto alla "precisione giornaliera" dichiarata: durata quotidiana d'uso dell'orologio e sua posizione, movimento del braccio e condizione di avvolgimento della molla motrice.
- La deviazione non viene determinata giornalmente, ma in base a un periodo di circa una settimana.

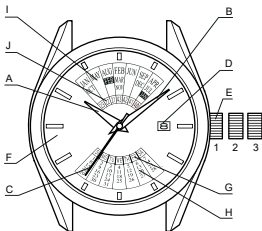
Le caratteristiche tecniche dell'orologio sono soggette a modifiche migliorative senza preavviso.



- * Evitare di impostare la data durante i periodi di tempo indicati sopra nella colonna "Osservazioni 1", in quanto il calendario si aggiorna in questi intervalli di tempo. Se si imposta la data in questo periodo di tempo, la data potrebbe non cambiare sul giorno successivo oppure l'orologio potrebbe non funzionare correttamente. Quando si imposta la data, accertarsi di spostare la lancetta lontano da questo periodo di tempo.

◆ NOME E FUNZIONI DELLE PARTI

- | | |
|-------------------------|-------------------------------|
| A: Lancetta delle ore | F: Quadrante |
| B: Lancetta dei minuti | G: Giorno della settimana |
| C: Lancetta dei secondi | H: Date (per 1 mese) |
| D: Data | I: Mese |
| E: Corona | J: Ultime due cifre dell'anno |
1. Posizione normale
 2. Primo clic: impostazione del calendario
 3. Secondo clic: impostazione dell'ora



* Le posizioni della corona, del calendario pluriennale e dell'indicatore della data potrebbero variare a seconda del modello.

* È possibile vedere il calendario mensile impostando le ultime due cifre dell'anno (J) visualizzato sul disco del calendario pluriennale sul mese (I).

* Il calendario è valido per un massimo di 23 anni.

Prepariamo regolarmente una versione aggiornata del disco del calendario pluriennale, in modo da poter aggiornare la visualizzazione dell'anno sostituendo questa parte presso il negozio autorizzato ORIENT o il centro di assistenza.

Tuttavia, la sostituzione è a pagamento.

◆ MECCANISMO DI CARICAMENTO AUTOMATICO

- (1) La molla principale viene caricata dai movimenti naturali del braccio mentre si porta l'orologio sul polso.
- (2) Se l'orologio si ferma, far oscillare l'orologio avanti indietro dieci o più volte, per avviare il movimento della seconda lancetta. Dopo l'avvio del movimento si può impostare la data e l'ora.
- (3) Con un caricamento completo, l'orologio funziona per circa 40 ore. Se non ha abbastanza carica, l'orologio potrebbe ritardare. Per mantenere la precisione dell'orologio si raccomanda d'indossarlo almeno 8 ore al giorno.



◆ MECCANISMO DI CARICAMENTO MANUALE

- (1) La molla principale viene caricata manualmente.
- (2) Per caricare la molla, girare la corona in senso orario.
In caso contrario, la molla non verrà caricata.
- (3) Quando la molla è stata caricata completamente, non è più possibile girare la corona. Non tentare di forzare la rotazione della corona per evitare di danneggiare la molla o altre parti.
- (4) Caricando la molla completamente questo orologio funzionerà per circa 40 ore.

◆ MODELLO DI TIPO CON CORONA AD AVVITAMENTO

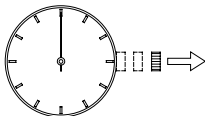
A seconda del modello, potrebbe non essere possibile estrarre la corona senza svitarla (Modello di tipo con corona ad avvitamento).

Azionare questo tipo di orologio nel modo descritto di seguito:

- (1) Prima di impostare data e ora, ruotare la corona verso sinistra per allentare l'avvitamento.
- (2) Dopo aver impostato data e ora, ruotare la corona verso destra, mentre la si tiene premuta, fino a quando smette di ruotare. In questo modo la vite sarà avvita saldamente.

◆ IMPOSTAZIONE DELL'ORA

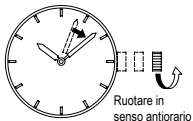
- (1) Estrarre la corona fino al secondo clic quando la seconda lancetta raggiunge le 12.
(La seconda lancetta si ferma.)



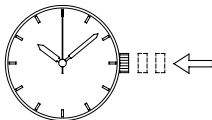
- (2) Girare la corona in senso antiorario e impostare l'ora corrente.

* Quando si imposta l'ora, portare la lancetta leggermente indietro rispetto all'ora corrente, quindi spostarla in avanti sull'ora effettiva.

* Per l'orologio con il calendario, assicurarsi di non confondere le ore antimeridiane e pomeridiane, in quanto la data cambia a mezzanotte.

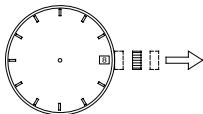


- (3) Premere la corona per riportarla in posizione normale (gradino 0).



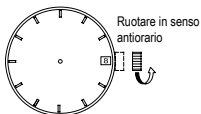
◆ IMPOSTAZIONE DELLA DATA

- (1) Estrarre la corona fino al primo gradino.
La corona di questo orologio può essere estratta a livello del primo e del secondo gradino.

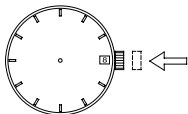


- (2) Girare la corona in senso antiorario e impostare la data del giorno corrente.

**** Correzione della data alla fine del mese**
È necessario correggere la data per i mesi di 30 o meno giorni. Quando la data passa al primo giorno del mese successivo, impostare la data su [First (1)].



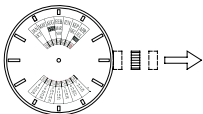
- (3) Premere la corona per portarla in posizione normale.



◆ IMPOSTAZIONE DEL CALENDARIO PLURIENNALE

- (1) Estrarre la corona fino al primo gradino.

La corona di questo orologio può essere estratta a livello del primo e del secondo gradino.



- (2) Ruotare la corona in senso orario finché il mese da impostare si allinea con le ultime due cifre dell'anno da impostare nella parte superiore del quadrante.



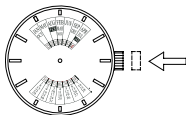
- * Per visualizzare il mese di gennaio o febbraio durante un anno bisestile, allineare le ultime due cifre dell'anno con i mesi appropriati **JAN** o **FEB**. Le ultime due cifre dell'anno per un anno bisestile sono stampate in rosso.



Nella parte inferiore del quadrante è collocato un calendario con i giorni del mese specificato disposti correttamente.



- (3) Premere la corona per portarla in posizione normale.



RELOJES MECÁNICOS CON CALENDARIO MULTIANUAL DE CUERDA AUTOMÁTICA Y MANUAL

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Gracias por adquirir un producto de nuestra compañía. Lea cuidadosamente este manual de instrucciones para familiarizarse con la operación y los términos de la garantía.

Guarde este manual a mano para futuras consultas.

◆ PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Asegúrese absolutamente de observar los contenidos demarcados indicados abajo para evitar de antemano ocasionar daños materiales, o personales a usted u otras personas involucradas.



... Un contenido demarcado con este símbolo indica **peligro de muerte o de sufrir graves daños personales** si el producto no es usado como se especifica en las instrucciones suministradas.



... Un contenido demarcado con este símbolo indica **la posibilidad de ocasionar solamente daños personales o materiales** si el producto no es usado como se especifica en las instrucciones suministradas.

ÍNDICE DE CONTENIDOS

En este manual de instrucciones se explican los siguientes contenidos en orden.

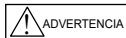
- ◆ PRECAUCIONES DE SEGURIDAD
- ◆ ACERCA DEL MANEJO DEL RELOJ
- ◆ ESPECIFICACIONES
- ◆ PARTES COMPONENTES Y SUS FUNCIONES
- ◆ MECANISMO DE CUERDA AUTOMÁTICO
- ◆ MECANISMO DE CUERDA MANUAL
- ◆ MODELO CON CORONA DEL TIPO DE BLOQUEO POR ROSCA
- ◆ CÓMO AJUSTAR LA HORA
- ◆ CÓMO AJUSTAR LA FECHA
- ◆ CÓMO AJUSTAR EL CALENDARIO MULTIANUAL

◆ ACERCA DEL MANEJO DEL RELOJ

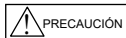
(1) Resistencia al agua

Tipo		Condiciones de uso	Operación de la corona bajo el agua con gotas de agua sobre ella	Exposición a pequeñas cantidades de agua (lavarse las manos, lluvia, etc.)	Deportes acuáticos (natación, etc.), contacto frecuente con agua (lavado de autos, etc.)	Buceo sin botellas de aire (no se utilizan tanques de aire)	Buceo con botellas de aire (se utilizan tanques de aire)	Buceo con aire mixto (con helio)
No resistente al agua		Sin WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Relojes resistentes al agua	Resistente al agua para uso diario normal	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Resistente al agua reforzado para uso diario normal I	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5 bar (50 m)	×	○	○	×	×	×
	Resistente al agua reforzado para uso diario normal II	Con WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10 bar (100 m) 20 bar (200 m)	×	○	○	○	×	×
Relojes para buceadores	Reloj para buceo con botellas de aire	AIR DIVER'S 100 m / 150 m 200 m	×	○	○	○	○	×
	Reloj para buceo con gas mixto	He-GAS DIVER'S 200 m / 300 m / ...	×	○	○	○	○	○

* Se recomienda utilizar el reloj correctamente siguiendo las indicaciones descritas arriba después de haber confirmado el tipo de resistencia al agua, marcado en la esfera del reloj o en la tapa posterior de la caja del reloj.



- ① Un reloj de uso diario, con estanqueidad para 3 bar (30 m), puede usarse para el lavado diario de la cara, etc., pero no podrá sumergirse en agua.
- ② Un reloj con estanqueidad reforzada para uso diario I 5 bar (50 m) puede utilizarse para practicar natación, etc., pero no puede utilizarse para practicar buceo, inclusive buceo libre.
- ③ Un reloj con estanqueidad reforzada de uso diario II, 10 ó 20 bar (100 m o 200 m) puede utilizarse para practicar buceo libre, pero no puede utilizarse para practicar buceo de profundidad, con tanques de oxígeno, ni buceo de saturación que utilice gas helio, etc.



- ④ Mantenga siempre la corona hacia adentro (en la posición normal) mientras lleva puesto el reloj. Si la corona es del tipo de bloqueo por rosca, compruebe que esté firmemente enroscada.
- ⑤ No opere la corona bajo el agua o cuando el reloj esté mojado. El agua podría entrar en el interior del reloj y dañar la resistencia al agua.
- ⑥ Si su reloj no es resistente al agua, cuídese de las salpicaduras de agua (durante el lavado de cara, lluvia, etc.) y del sudor. Si el reloj llegara a mojarse con agua o sudor, séquelo con un paño suave y seco.
- ⑦ Incluso con un reloj resistente al agua para el uso diario, evite poner el reloj debajo de un chorro fuerte de agua. Podría aplicarse una presión de agua por encima del límite, y dañar la resistencia al agua.
- ⑧ Con un reloj resistente al agua para el uso diario, limpie la caja si ha estado expuesto al agua del mar, y a continuación séquelo por completo para evitar la oxidación y otros efectos perjudiciales.
- ⑨ El interior del reloj contiene una cierta cantidad de humedad, la cual podría causar el empañamiento sobre el lado interior del cristal cuando la temperatura del aire exterior esté por debajo de la temperatura interna del reloj. Si el empañamiento es temporal, no causará ningún daño en el interior del reloj, pero si es prolongado, o si penetrara agua en el reloj, no deje este problema sin tratar, póngase en contacto con el vendedor.

(2) Golpes

- ① Asegúrese de quitarse el reloj cuando participe en deportes extenuantes, aunque el uso del reloj para un deporte ligero como el golf, etc., no tendrá efectos perjudiciales.
- ② Evite los impactos fuertes, como dejarlo caer al suelo.

**(3) Magnetismo**

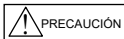
- ① Si deja el reloj en un lugar cerca de un campo magnético fuerte durante largo tiempo, los componentes del mismo podrán magnetizarse y ocasionar una avería. Tenga cuidado.
- ② El reloj se adelantará o atrasará temporalmente cuando sea expuesto a un campo magnético, pero volverá a funcionar con la precisión original cuando lo retire del magnetismo. En este caso, corrija la hora.

(4) Vibraciones

El reloj puede retrasarse temporalmente si se expone a vibraciones fuertes, como al conducir una moto o al utilizar martillos mecánicos, sierras de cadena, etc.

**(5) Temperaturas**

En ambientes por debajo o por encima de la gama de temperaturas normales (5°C a 35°C), el reloj puede funcionar defectuosamente y detenerse.

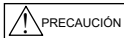


No utilice el reloj a altas temperaturas, por ejemplo, en un sauna. El reloj podría calentarse y causarle quemaduras.

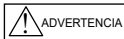
(6) Sustancias químicas, gases, etc.

Preste suma atención al entrar en contacto con gases, mercurio, sustancias químicas (diluyente, gasolina, diversos disolventes, detergentes que contengan tales componentes, adhesivos, pinturas, medicinas, perfumes, cosméticos, etc.), y otros productos similares. El contacto con tales sustancias podrá ocasionar la decoloración de la caja del reloj, la correa y la esfera. También podrán decolorarse, deformarse y dañarse varios componentes fabricados a base de resinas.

(7) Acerca de los accesorios



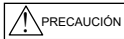
No intente desmontar o modificar el reloj.



Guarde el broche de la pulsera/correa y otras piezas pequeñas fuera del alcance de los niños.

Si se ingiere accidentalmente alguna pieza pequeña, consulte inmediatamente a un médico.

(8) Reacciones alérgicas



Si ha experimentado irritación en la piel o ha sufrido una irritación anormal a causa del contacto con el reloj o la correa, deje de usar el reloj inmediatamente y consulte a un médico.

(9) Sobre la “luz luminosa”

En algunos modelos se iluminan las manecillas y la esfera.

La luz luminosa es una pintura segura que almacena luz solar y luz artificial, sin hacer uso de ningún material radioactivo, y que emite luz en lugares oscuros. La luminosidad se desvanece gradualmente, a medida que la pintura descarga la luz almacenada. La cantidad de luz emitida y su duración dependen de varios factores vinculados al almacenamiento de la luz, por ejemplo la forma del cristal, el espesor de la pintura, el nivel de brillo circundante, la distancia entre el reloj y la fuente de luz, y el nivel de absorción de luz. Por favor tenga en cuenta que cuando no se almacene suficiente energía lumínica, el reloj podría emitir una luz débil o emitirla sólo por un tiempo breve.

(10) Correa resistente al agua

Algunos modelos emplean correas de cuero y nilón que han recibido un tratamiento especial para resistir la transpiración y la absorción de agua. Tenga en cuenta que el efecto de resistencia al agua de esta correa se puede perder, dependiendo de los periodos y condiciones de uso.

◆ ESPECIFICACIONES

Calibre		Número de joyas	Fecha	Calendario multianual	Mecanismo de detención de la manecilla de los segundos	Observaciones 1*
BA	F6D	22	○	○	○	8:00P.M.-2:00A.M.

- (1) Vibraciones: 21.600 vibraciones/hora
- (2) Precisión diaria: +25 seg. a -15 seg.
- (3) Tiempo de funcionamiento: más de 40 horas
- (4) Rodamientos a prueba de choques para proteger, contra choques, el equilibrio con muelles de compresión.

La precisión diaria indicada se cumple en las siguientes condiciones:

- Después de 24 horas a temperatura ambiente, con el muelle principal con cuerda completa y la esfera hacia arriba.
- Debido a las características del reloj de cuerda automática, la hora puede desviarse de la “precisión diaria” indicada, dependiendo de las siguientes condiciones: el tiempo de uso diario del reloj, la posición del reloj, el movimiento de su brazo, el estado de cuerda del muelle principal.
- Determine la desviación de no solo un día sino de un periodo de aproximadamente una semana

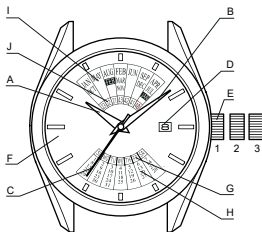
Para fines de mejora, las especificaciones del producto se encuentran sujetas a cambios sin previo aviso.



* Evite ajustar la fecha durante los periodos de tiempo enumerados en “Observaciones 1”, ya que el calendario cambia durante ese periodo. Si ajusta la fecha en esta zona horaria, puede suceder que no cambie de fecha al día siguiente, o que el reloj funcione de manera incorrecta. Cuando efectúe el ajuste de la fecha, asegúrese de mover la manecilla fuera de esta zona.

◆ PARTES COMPONENTES Y SUS FUNCIONES

- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| A: Manecilla de la hora | F: Dial |
| B: Manecilla de los minutos | G: Día de la semana |
| C: Manecilla de los segundos | H: Fechas (para 1 mes) |
| D: Fecha | I: Mes |
| E: Corona | J: Últimos dos dígitos del año |
1. Posición normal
 2. Primer chasquido: ajuste de calendario
 3. Segundo chasquido: ajuste de hora



- * La posición de la corona, del calendario multianual y del indicador de fecha puede ser diferente, según el modelo.
 - * Para ver el calendario mensual ajuste los dos últimos dígitos del año (J) que aparecen en el disco del calendario multianual al mes (I).
 - * El calendario tiene una validez máxima de 23 años.
- Periódicamente preparamos una versión actualizada del disco del calendario multianual, por lo que puede actualizar la visualización del año sustituyendo esta pieza en la tienda o el centro de servicio autorizado ORIENT.
- Sin embargo, se cobrará una tasa de sustitución.

◆ MECANISMO DE CUERDA AUTOMÁTICO

- (1) Lo que le da cuerda al muelle principal son los movimientos naturales del brazo mientras lleva el reloj en su muñeca.
- (2) De pararse su reloj, agítelo en vaivén unas diez veces o más, hasta que la manecilla de los segundos se empiece a mover. Después que se empiece a mover, ajuste la fecha y la hora.
- (3) Con toda la cuerda, este reloj funcionará durante aproximadamente 40 horas. Si le falta cuerda al reloj, podría empezar a retrasarse. Para mantener la precisión del reloj, recomendamos usarlo por lo menos, 8 horas diarias.



◆ MECANISMO DE CUERDA MANUAL

- (1) Se da cuerda manualmente.
- (2) Para dar cuerda al muelle principal, gire la corona hacia la derecha. Si gira la corona en el sentido contrario a las agujas del reloj, no se enrollará el muelle principal.
- (3) Una vez que se ha dado cuerda completamente, ya no se puede mover la corona. No intente seguir girándola; si lo hace, pueden romperse el resorte principal y otras partes del reloj.
- (4) Con toda la cuerda, este reloj funciona durante aproximadamente 40 horas.

◆ MODELO CON CORONA DEL TIPO DE BLOQUEO POR ROSCA

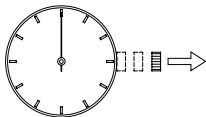
Dependiendo del modelo, es posible que no pueda extraer la corona sin desenroscarla (modelo con corona del tipo de bloqueo por rosca).

Si su reloj es de este tipo, proceda de la siguiente manera:

- (1) Cuando desee ajustar la fecha y la hora, primero gire la corona hacia la izquierda para aflojar la rosca.
- (2) Después de ajustar la fecha y la hora, gire la corona hacia la derecha mientras la presiona hacia adentro, hasta que deje de girar. La rosca quedará firmemente apretada.

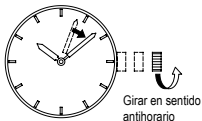
◆ CÓMO AJUSTAR LA HORA

- (1) Saque la corona hasta la segunda posición de chasquido cuando la manecilla de segundos haya alcanzado la posición de las 12 en punto.
(La manecilla de segundos se detiene).



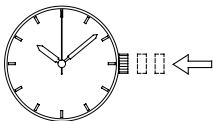
- (2) Gire la corona en sentido antihorario y ponga el reloj en hora.

* Cuando pone el reloj en hora, sitúe primero la manecilla ligeramente retrasada con respecto a la hora correcta, y luego hágala avanzar hasta la hora correcta.



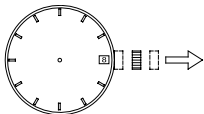
* Para el reloj con calendario, asegúrese de ajustar sin falta el reloj en a.m. o p.m. La fecha cambia a las [doce de la noche].

- (3) Introduzca la corona hasta la posición normal.



◆ CÓMO AJUSTAR LA FECHA

- (1) Saque la corona hasta la primera posición.
La corona de este reloj cuenta con dos posiciones, primera y segunda.



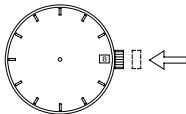
- (2) Gire la corona en sentido antihorario y ajuste la fecha a la del día actual.

**** Corrección de la fecha a finales del mes**

La fecha se deberá corregir para los meses que tienen 30 días, o para aquellos que tengan menos de 30 días. Tras haber cambiado la fecha al primer día del mes siguiente, ajuste la fecha a [Uno (1)].

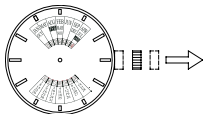


- (3) Devuelva la corona hasta la posición normal.



◆ CÓMO AJUSTAR EL CALENDARIO MULTIANUAL

- (1) Saque la corona hasta la primera posición.
La corona de este reloj cuenta con dos posiciones, primera y segunda.



- (2) Gire la corona en el sentido horario hasta que el mes que desee ajustar se alinee con los dos últimos dígitos del año que desee ajustar en la parte superior de la esfera.



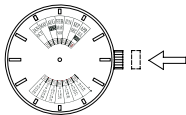
- * Para mostrar el mes de enero o febrero durante un año bisiesto, alinee los últimos dos dígitos del año con el **JAN** o **FEB** apropiado. Los últimos dos dígitos del año para un año bisiesto están impresos en rojo.



En el fondo de la esfera se muestra un calendario con los días para el mes especificado en sus lugares correspondientes.



- (3) Devuelva la corona hasta la posición normal.



МЕХАНИЧЕСКИЕ ЧАСЫ С КАЛЕНДАРЕМ НА НЕСКОЛЬКО ЛЕТ АВТОМАТИЧЕСКИЙ И РУЧНОЙ ПОДЗАВОД

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Благодарим Вас за то, что Вы выбрали наше изделие! Для длительного и эффективного пользования изделием прочитайте данную инструкцию и ознакомьтесь с условиями гарантии.

Сохраните эту инструкцию для использования в дальнейшем.

◆ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Строго соблюдайте приведенные ниже инструкции для предотвращения любого ущерба здоровью и повреждения Вашего имущества и имущества других лиц.



... Данный символ означает **возможность летального исхода или серьезных травм в случае**, если данный продукт будет использоваться любым способом, отличным от приведенных инструкций.



... Данный символ означает **возможность серьезных травм или материального ущерба только в том случае**, если данный продукт будет использоваться любым иным способом, отличным от приведенных инструкций.

TABLE OF CONTENTS

This Instruction Manual explains the following contents in order.

- ◆ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
- ◆ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ЧАСАМИ
- ◆ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ
- ◆ НАЗВАНИЯ И НАЗНАЧЕНИЕ КОМПОНЕНТОВ
- ◆ МЕХАНИЗМ АВТОМАТИЧЕСКОГО ЗАВОДА
- ◆ МЕХАНИЗМ РУЧНОГО ПОДЗАВОДА
- ◆ МОДЕЛИ С ЗАВИНЧИВАЮЩЕЙСЯ ГОЛОВКОЙ
- ◆ УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ
- ◆ УСТАНОВКА ДАТЫ
- ◆ НАСТРОЙКА КАЛЕНДАРЯ НА НЕСКОЛЬКО ЛЕТ

◆ ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ЧАСАМИ

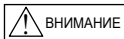
(1) Водонепроницаемость

Условия эксплуатации			Работа головки под водой и работа головки с каплями воды на ней	Воздействие небольших количеств воды (умывание, дождь и т. д.)	Водные виды спорта (плавание и т. п.), частые контакты с водой (мойка автомобиля и т. п.)	Подводное плавание (без использования кислородных баллонов)	Подводное плавание (с использованием кислородных баллонов)	Погружение с дыхательной смесью (с использованием гелия)
Тип								
Водопроницаемые		Без маркировки WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Водонепроницаемые часы	Водонепроницаемые для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Усиленная водонепроницаемость класса I для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×	×
	Усиленная водонепроницаемость класса II для повседневного использования	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×	×
Дайверские часы	Дайверские часы для погружений с аквалангом	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Дайверские часы для погружений с дыхательной смесью	He-GAS DIVER'S 200m / 300m /...	×	○	○	○	○	○

* Рекомендуется использовать часы в соответствии с приведенной выше классификацией, предварительно проверив маркировку по водонепроницаемости на циферблате или корпусе.



- ① Часы с водонепроницаемостью для повседневного использования 3 бар (30 м) могут использоваться во время умывания и т. п., но не могут использоваться в условиях, при которых они будут погружаться в воду.
- ② Часы с усиленной водонепроницаемостью для повседневного использования класса I 5 бар (50 м) могут использоваться во время плавания и т. п., но не могут использоваться во время ныряния или подводного плавания.
- ③ Часы с усиленной водонепроницаемостью для повседневного использования класса II 10 или 20 бар (100 м или 200 м) могут использоваться во время ныряния или подводного плавания, но не могут использоваться во время подводного плавания с кислородным баллоном или выполнения водолазных работ с автономными дыхательными аппаратами на гелии.



- ④ При эксплуатации часов головка должна находиться в утопленном (нормальном) положении. Если головка относится к типу закручивающихся, то она должна быть плотно закручена.
- ⑤ Не используйте головку под водой или если на часах имеется влага. Вода может проникнуть внутрь корпуса часов и нарушить их герметичность.
- ⑥ Если Ваши часы не являются водонепроницаемыми, то не допускайте попадания на них водяных брызг (во время умывания, в дождливую погоду и т. д.), а также запотевания. При попадании на часы воды или при запотевании удалите влагу с помощью сухой мягкой ткани.
- ⑦ Даже если Ваши часы, предназначенные для повседневного использования, обладают водонепроницаемостью, не допускайте воздействия на них сильной струи воды. При превышении допустимого уровня давления воды может быть нарушена герметичность часов.

- ⑧ При попадании на Ваши водонепроницаемые часы, предназначенные для повседневного использования, морской воды, стряхните воду и протрите корпус насухо, чтобы не допустить возникновения коррозии или иных негативных последствий.
- ⑨ Внутри корпуса часов содержится небольшое количество влаги. Поэтому когда температура окружающего воздуха ниже температуры воздуха внутри корпуса часов, на внутренней поверхности стекла может образовываться запотевание. Если запотевание носит временный характер, то это не наносит вреда часам. Однако если запотевание остается на стекле продолжительное время или если в часы попала вода, проконсультируйтесь по месту приобретения часов и не оставляйте эту проблему без внимания.

(2) Ударопрочность

- ① Снимайте часы во время занятий энергичными видами спорта, однако, занятие такими видами спорта, как гольф и т. д., не окажет негативного воздействия на состояние часов.
- ② Избегайте сильного удара типа падения часов на пол.



(3) Воздействие магнитных полей

- ① Запрещается подвергать часы воздействию сильных магнитных полей в течение длительного периода времени, поскольку компоненты часов могут намагнититься, что приведёт к нарушению работы часов. Соблюдайте осторожность.
- ② Под воздействием магнитного поля часы могут временно спешить или отставать. Точность показаний часов будет восстановлена, если устранить воздействие магнитного поля на часы. В таком случае повторно установите время.

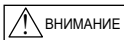
(4) Вибрация

Часы могут потерять точность, если будут подвержены сильной вибрации, например, вызываемой поездкой на мотоцикле, использованием отбойного молотка, цепной пилы и т. д.



(5) Температура

Часы могут идти неправильно или остановиться при температурах ниже или выше нормального диапазона (5°C – 35°C).

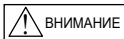


Не пользуйтесь часами при высокой температуре (например, в сауне). Часы могут нагреваться и вызывать ожоги.

(6) Химические вещества, газы и т.п.

Следует соблюдать максимальную осторожность при контакте с газами, ртутью, химическими веществами (разбавителем для краски, бензином, различными растворителями, моющими средствами, содержащими такие вещества, клеями, красками, лекарственными препаратами, парфюмерией, косметикой и пр.) и т.п. Эти вещества могут изменить цвет корпуса часов, браслета/ремешка и циферблата. Возможны также изменение цвета, деформация и повреждение полимерных компонентов.

(7) Дополнительные детали



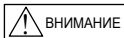
Не пытайтесь разбирать и модифицировать часы.



Не давайте шпильки браслета/ремешка и другие мелкие детали детям.

В случае проглатывания мелкой детали немедленно обратитесь к врачу.

(8) Аллергические реакции



Боли после контакта с браслетом на коже появляется сыпь или раздражение, прекратите носить часы и незамедлительно обратитесь к врачу.

(9) Люминесцентное покрытие

На стрелках и кольце часов имеется люминесцентное покрытие. Оно выполнено из безопасной нерадиоактивной краски, накапливающей солнечный и искусственный свет и отдающей его в темноте. Отдавая накопленный свет, покрытие постепенно становится более тусклым. Количество отдаваемого света и время свечения зависят от различных факторов: формы стекла, толщины слоя краски, уровня яркости окружающей среды, расстояния от часов до источника света и степени поглощения света. Помните, что если накоплено немного света, часы будут светиться слабо или недолго.

(10) Водонепроницаемый браслет

В некоторых моделях используются кожаные и нейлоновые ремешки, подвергнутые специальной обработке для защиты от потопотделения и воздействия воды. Свойство водонепроницаемости данного браслета может быть потеряно в зависимости от периода и условий эксплуатации.

◆ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Калибр		Количество камней	Дата	Календарь на несколько лет	Механизм остановки секундной стрелки	Примечание 1*
BA	F6D	22	○	○	○	8:00P.M.-2:00A.M.

- (1) Частота колебаний: 21 600 колебаний/1 час
- (2) Суточная точность хода: +25 сек. ~ -15 сек.
- (3) Продолжительность хода: более 40 часов
- (4) Ударостойкие подшипники для защиты балансира с волосковой пружинкой от ударов.

Заявленная суточная точность хода обеспечивается при соблюдении следующих условий:

- После 24 часов пребывания в условиях комнатной температуры, с полностью заведенной пружиной и циферблатом, обращенным вверх.
- Технические особенности часов с автоматическим ходом могут стать причиной отклонения суточной точности хода от заявленного значения; на это влияют следующие факторы: продолжительность ежедневного ношения часов, положение часов, движение руки и условия завода пружины.
- Отклонение от суточной точности хода определяется не за одни сутки, а за период около недели.

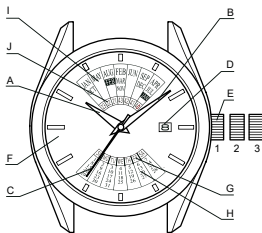
Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления в связи с модернизацией изделия.



- * Не рекомендуется корректировать дату в промежутках, указанных в "Примечании 1" выше, поскольку в это время происходит смена даты. При установке даты в этот промежуток времени она может не смениться вовремя, либо может возникнуть сбой в работе часов. При установке даты обязательно переведите часовую и минутную стрелку на другой промежуток времени.

◆ НАЗВАНИЯ И НАЗНАЧЕНИЕ КОМПОНЕНТОВ

- | | |
|----------------------|-----------------------------|
| A: Часовая стрелка | F: Циферблат |
| B: Минутная стрелка | G: День недели |
| C: Секундная стрелка | H: Даты (на 1 месяц) |
| D: Дата | I: Месяц |
| E: Головка | J: Две последние цифры года |
1. Обычное положение
 2. Первый щелчок: установка календаря
 3. Второй щелчок: установка времени



- * Положение головки, индикатора даты и календаря на несколько лет может отличаться в зависимости от модели.
- * Чтобы увидеть календарь на месяц, совместите две последние цифры года (J) на диске календаря на несколько лет с месяцем (I).
- * Календарь действует максимум 23 года.
Мы регулярно выпускаем новые версии дисков календаря на несколько лет, так что вы можете установить новые годы, заменив этот компонент в официальном магазине или сервисном центре ORIENT.
Замена платная.

◆ МЕХАНИЗМ АВТОМАТИЧЕСКОГО ЗАВОДА

- (1) При ношении часов на запястье пружина заводится от естественных движений руки.
- (2) Если часы остановились, встряхните их не менее десяти раз, чтобы запустить секундную стрелку. После того, как стрелка будет запущена, установите дату и время.
- (3) С полным заводом часы будут идти приблизительно 40 часов. Если часы заведены недостаточно, точность хода может отличаться от заявленной. Для обеспечения точности хода часы рекомендуется носить не менее 8 часов в день.



◆ МЕХАНИЗМ РУЧНОГО ПОДЗАВОДА

- (1) Пружина заводится вручную.
- (2) Чтобы завести пружину, убедитесь, что головка находится в обычном положении, а затем медленно поворачивайте ее по часовой стрелке. При повороте головки против часовой стрелки пружина заводиться не будет.
- (3) Если часы остановились, то для завода пружины будет достаточно примерно 30 оборотов головки. Головка будет вращаться, даже если пружина полностью заведена, поэтому используйте указанное выше число оборотов для ориентира.
- (4) С полным заводом часы идут приблизительно 40 часов.

◆ МОДЕЛИ С ЗАВИНЧИВАЮЩЕЙСЯ ГОЛОВКОЙ

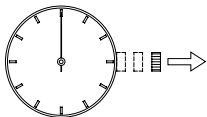
В некоторых моделях Вы не сможете вытянуть головку, не выкрутив ее (модели с завинчивающейся головкой).

Для эксплуатации часов данного типа:

- (1) Перед установкой даты и времени поверните головку против часовой стрелки, чтобы разблокировать винт.
- (2) Установив дату и время, нажмите на головку и поверните ее по часовой стрелке до упора, чтобы заблокировать винт.

◆ УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

- (1) Вытяните головку до второго щелчка, когда секундная стрелка будет на цифре 12.
(Секундная стрелка остановится.)



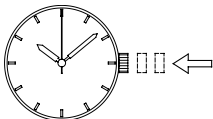
- (2) Для установки текущего времени поверните головку против часовой стрелки.

* При установке времени сначала установите стрелку в положение немного раньше текущего времени, а затем передвиньте вперед до текущего времени.



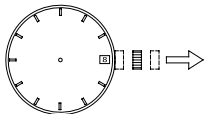
* Для часов с календарем убедитесь, что установлено правильное время суток: а.т. (до полудня) или р.т. (после полудня). Дата меняется в [двенадцать часов ночи].

- (3) Нажмите на головку, чтобы перевести ее в исходное (незавинченное) положение.



◆ УСТАНОВКА ДАТЫ

- (1) Вытяните головку до первого щелчка.
На данных часах головку можно
выдвигать до первого и второго
щелчка.



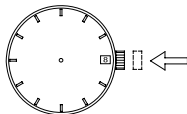
- (2) Поверните головку против часовой
стрелки и установите дату.

**** Корректировка даты в конце
месяца**

Для месяцев, в которых 30 и
менее дней, дату в конце месяца
нужно корректировать. После того
как дата перейдет на первый день
следующего месяца, установите
ее на [1-е число (1)].



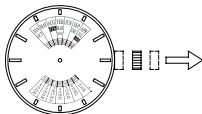
- (3) Поверните головку в обычное
положение.



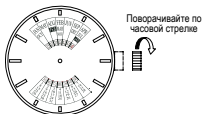
◆ НАСТРОЙКА КАЛЕНДАРЯ НА НЕСКОЛЬКО ЛЕТ

- (1) Вытяните головку до первого щелчка.

На данных часах головку можно выдвигать до первого и второго щелчка.



- (2) Поворачивайте головку по часовой стрелке, пока нужный месяц не будет совмещен с двумя последними цифрами нужного года вверху циферблата.



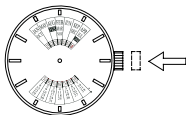
- * Чтобы отобразить январь или февраль в високосном году, совместите последние две цифры года с соответствующим значением **JAN** или **FEB**.
Последние две цифры високосного года выделены красным.



Календарь на указанный месяц с числами, расположенными соответствующим образом, отображается внизу циферблата.



(3) Поверните головку в обычное положение.



ÇOK YILLIK TAKVİMLİ MEKANİK SAATLER OTOMATİK VE ELLE KURMA

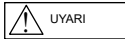
KULLANIM KILAVUZU

Ürünümüzü seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Uzun süreli kullanım ve optimum performans sağlamak için lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun ve garanti koşullarını öğrenin.

Lütfen bu Kullanım Kılavuzunu ileride başvurmak üzere el altında bulundurun.

◆ GÜVENLİK ÖNLEMLERİ

Size ve ilgili diğer kişilere olası herhangi bir fiziksel tehlikeyi ve maddi zararı önlemek için aşağıda belirtilen sınırlandırılmış içeriklere mutlaka uyun.



... Bu sembolün bulunduğu bir uyarı, ürün verilen talimatlardan farklı bir şekilde kullanıldığında **ölüm veya ciddi yaralanma olasılığını varsayan** içeriği temsil eder.



... Bu sembolün bulunduğu bir uyarı, bir ürün verilen talimatlardan farklı bir şekilde kullanıldığında **yaralanmaya veya maddi hasara neden olma olasılığını varsayan** içeriği temsil eder.

İÇİNDEKİLER

Bu Kullanım Kılavuzu aşağıdaki içerikleri sırayla açıklamaktadır.

- ◆ GÜVENLİK ÖNLEMLERİ
- ◆ SAATİN KULLANIMINDA
- ◆ ÖZELLİKLER
- ◆ ÖZGÜN BİLEŞEN PARÇALARININ ADLARI VE İŞLEVLERİ
- ◆ OTOMATİK SARMA MEKANİZMASI
- ◆ ELLE KURMA MEKANİZMASI
- ◆ VİDALI TACA SAHİP OLAN MODELLER
- ◆ SAAT NASIL AYARLANIR
- ◆ TARİH NASIL AYARLANIR
- ◆ ÇOK YILLIK TAKVİM NASIL AYARLANIR

◆ SAATİN KULLANIMINDA

(1) Su geçirmezlik

Tip		Kullanım koşulları	Tacın su altında çalışması ve üzerinde su damlaları olan tacın çalışması	Az miktarda suya maruz kalma (yüz yıkama, yağmur vb.)	Su sporları (yüzme, vb.), suyla sık temas (araba yıkama vb.)	Serbest dalış (hava tankları kullanılmaz)	Tüplü dalış (hava tankları kullanılır)	Karışık Gaz Dalışı (helyum gazı kullanarak)
Suya dayanıklı olmayan		WATER RESISTANT (WATER RESIST) özelliksiz	×	×	×	×	×	×
Su geçirmez saatler	Günlük yaşam için su geçirmez	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Günlük yaşam için güçlendirilmiş su geçirmezlik I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×	×
	Günlük yaşam için güçlendirilmiş su geçirmezlik II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×	×
Dalgiç saatleri	Havalı Dalış için dalgiç saati	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Karışık gaz dalışı için dalgiç saati	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	×	○	○	○	○	○

* Kadran veya kasa arkası üzerinde işaretli su geçirmezlik önlemlerini aldıktan sonra, yukarıda belirtilen kullanım kapsamına uygun olarak saati doğru kullanmanız önerilir.



UYARI

- ① Günlük yaşam için 3 bar (30 m) su geçirmezlik özelliğine sahip bir saat yüz yıkama vb. sırasında kullanılabilir, ancak suya batırılacağı bir ortamda kullanılamaz.
- ② Günlük yaşam için güçlendirilmiş I 5 bar (50 m) su geçirmezliğe sahip bir saat yüzerken vb. kullanılabilir, ancak serbest dalış dahil hiçbir dalış türünde kullanılamaz.
- ③ Günlük yaşam için güçlendirilmiş II 10 veya 20 bar (100 m veya 200 m) su geçirmezliğe sahip bir saat serbest dalış sırasında kullanılabilir, ancak oksijen tankları ile tüplü dalış veya helyum gazı ile satürasyon dalışı vb. sırasında kullanılamaz.



DİKKAT

- ④ Saati kullanırken tacı her zaman (normal konumda) basılı tutun. Taç vidalı tip ise, sağlam bir şekilde vidalandığını kontrol edin.
- ⑤ Tacı su altında veya saat ıslakken çalıştırmayın. Su, saatin içine girebilir ve su geçirmezliği bozabilir.
- ⑥ Saatiniz suya dayanıklı değilse, su sıçramasına (yüz yıkama, yağmur vb.) ve tere karşı dikkatli olun. Saat sudan veya terden ıslanırsa, nemi kuru, yumuşak bir bezle silin.
- ⑦ Günlük kullanım için suya dayanıklı bir saatle bile, saatin üzerine güçlü şebeke suyu fışkırtmaktan kaçının. Su geçirmezliği yenebilecek sınırın üzerindeki su basıncı uygulanabilir.
- ⑧ Günlük kullanım için su geçirmez bir saatle, maruz kaldıktan sonra deniz suyunu durulayın, ardından korozyon ve diğer etkileri önlemek için iyice silin.
- ⑨ Saatin iç kısmı, dış hava saatin iç sıcaklığından daha soğuk olduğunda camın iç kısmında buğulamalara neden olabilecek bir miktar nem içerir. Buğulanma geçici ise saatin içine zarar vermez ancak uzun sürerse veya saate su girerse satın aldığınız yere başvurun ve sorunu çözmeden bırakmayın.

(2) Darbe

- ① Yorucu sporlarla uğraşırken saati yanınızda taşımadığınızdan emin olun; golf vb. gibi hafif sporlar yapmak saati olumsuz etkilemeyecektir.
- ② Saati yere düşürmek gibi şiddetli bir darbeden kaçının.



(3) Manyetizma

- ① Saat, güçlü manyetizmaya sahip bir yerde uzun süre bırakılırsa, bileşenler manyetize olabilir ve bu da arızaya neden olabilir. Dikkatli olun.
- ② Saat, manyetizmaya maruz kaldığında geçici olarak hızlanabilir veya yavaşlayabilir. Manyetizmadan uzağa yerleştirildiğinde hassasiyet geri gelir. Böyle bir durumda saati sıfırlayın.

(4) Titreşim

Motosiklet sürmek, kırıcı delici, zincirli testere kullanmak gibi güçlü titreşimlere maruz kalırsa saat hassasiyetini kaybedebilir.



(5) Sıcaklık

Normal sıcaklıkların (5°C-35°C) altındaki ve üstündeki ortamlarda saat arızalanabilir ve durabilir.



Saati sauna gibi yüksek sıcaklıklarda kullanmayın. Saat ısınabilir ve yanıklara neden olabilir.

(6) Kimyasallar, Gazlar, vb.

Gazlar, cıva, kimyasallar (inceltici, benzin, çeşitli çözücüler, bu tür bileşenleri içeren deterjanlar, yapıştırıcılar, boyalar, ilaçlar, parfümler, kozmetikler, vb.) ile temas ederken çok dikkatli olunmalıdır. Bu, saat kasası, kordon ve kadran yüzeyinin renginin solmasına neden olabilir. Çeşitli reçine bazlı parçalarda renk bozulması, deformasyon ve hasar da meydana gelebilir.

(7) Aksesuar parçaları hakkında



Saati sökmeye veya üzerinde değişiklik yapmaya çalışmayın.



Bilezik/kayış pimini ve diğer küçük parçaları çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın.

Herhangi bir küçük parça yutulursa, hemen bir doktora başvurun.

(8) Alerjik reaksiyonlar



Saat veya kayışla temastan dolayı cildinizde kızarıklık meydana gelirse veya cildiniz anormal şekilde tahriş olursa, saati takmayı hemen bırakın ve bir doktora başvurun.

(9) “Parlak ışık” hakkında

Bu saatin ibreleri ve kadranında parlak bir ışık bulunur.

Parlak ışık, güneş ışığını ve yapay ışığı herhangi bir radyoaktif madde kullanmadan depolayan ve bu ışığı karanlık bir ortamda yayan güvenli bir boyadır. Boya depolanan ışığı boşalttıkça zamanla sönecektir. Yayılan ışığın miktarı ve yayılma süresi, ışığın depolandığı sırada camın şekli, boyanın kalınlığı, çevredeki parlaklık seviyesi, saatten ışık kaynağına olan mesafesi ve ışık emme seviyesi gibi çeşitli faktörlere bağlıdır. Yeterli ışık enerjisi depolanmadığında, saatin yalnızca kısa bir süre için zayıf ışık ya da ışık yayabileceğini lütfen unutmayın.

(10) Suya dayanıklı saat kordonu

Bazı ürünlerde, terlemeye ve su emmeye karşı özel bir işlem uygulanmış deri ve naylon kordonlar kullanılır. Lütfen bu kordonlu saatin su geçirmezlik etkisinin, kullanım süresine ve koşullarına bağlı olarak kaybolabileceğini unutmayın.

◆ ÖZELLİKLER

Kalibre		Taş sayısı	Tarih	Çok yıllık takvim	Saniye ibresi durdurma mekanizması	Açıklama1*
BA	F6D	22	○	○	○	20:00 ila 04:00 (8:00P.M.-2:00A.M.)

(1) Titreşimler: 21.600 titreşim/1 saat

(2) Günlük doğruluk: +25 sn ila -15 sn.

(3) Çalışma süresi: 40 saatten fazla

(4) Denge yaylı dengeyi darbelerden korumak için darbeye dayanıklı yataklar.

Belirtilen günlük doğruluk aşağıdaki koşullarda geçerlidir:

- Oda sıcaklığında 24 saat sonra, ana yay tamamen kurulmuş ve kadran yukarı bakacak şekilde.
- Otomatik kurmalı saatin özelliklerinden dolayı, zaman, şu koşullara bağlı olarak belirtilen “günlük doğruluktan” sapabilir: saatin her gün takıldığı süre, saatin konumu, kolunuzun hareketi, zembereğin kurma durumu.
- Sapmayı sadece bir günden değil, yaklaşık bir haftalık bir süreden belirleyin.

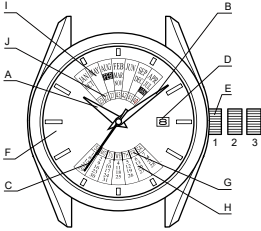
Ürün teknik özellikleri, iyileştirme amacıyla haber verilmeksizin değiştirilebilir.



- * Takvim bu süre içinde değiştiğinden, tarihi yukarıda “Açıklama1”de belirtilen zaman aralıklarında ayarlamaktan kaçının. Bu süre içerisinde tarih ayarlanırsa tarih değişmeyebilir veya saat arızalanabilir. Tarihi ayarlarken akrep ve yelkovanı bu zaman diliminden uzaklaştırdığınızdan emin olun.

◆ ÖZGÜN BİLEŞEN PARÇALARININ ADLARI VE İŞLEVLERİ

A: Akrep	F: Kadran	1. Normal konum
B: Yelkovan	G: Haftanın günü	2. İlk klik: Takvim ayarı
C: Saniye ibresi	H: Tarihler (1 ay için)	3. İkinci klik: Zaman ayarı
D: Tarih	I: Ay	
E: Taç	J: Yılın son iki hanesi	



- * Tacın konumu, tarih göstergesi, çok yıllık takvim, modele bağlı olarak farklı olabilir.
 - * Çok yıllık takvim diskinde görüntülenen yılın son iki hanesini (J) aya (I) ayarlayarak aylık takvimi görebilirsiniz.
 - * Takvim en fazla 23 yıl geçerlidir.
- Çok yıllık takvim diskinin güncellenmiş bir sürümünü düzenli olarak hazırlıyoruz, böylece ORIENT yetkili mağazasında veya servis merkezinde bu parçayı değiştirerek yıl gösterimini güncelleyebilirsiniz.
- Ancak değiştirme ücreti tahsil edilecektir.

◆ OTOMATİK SARMA MEKANİZMASI

- (1) Zemberek, saati bileğinize takarken kolunuzun doğal hareketleriyle kurulur.
- (2) Saatiniz durursa, saniye ibresini yeniden başlatmak için saati on kez veya daha fazla ileri geri sallayın. Hareket etmeye başladıktan sonra tarih ve saati ayarlayın.
- (3) Bu saat, tamamen kurulduktan sonra yaklaşık 40 saat çalışacaktır. Yeterince kurulmadığı takdirde, saat doğruluğunu kaybedebilir. Saatin doğruluğunu korumak için saati günde en az 8 saat takmanızı öneririz.



◆ ELLE KURMA MEKANİZMASI

- (1) Zemberek elle sarılır.
- (2) Yayı kurmak için tacın normal konumunda olduğundan emin olun ve yavaşça saat yönünde çevirin. Tacı saat yönünün tersine çevirmenin hiçbir etkisi olmayacaktır.
- (3) Saat durmuş durumdayken, tac yaklaşık 30 kez döndürülerek yay yeterince kurulabilir. Kurma tamamlandığında bile tac döneceğinden, yukarıdaki tur sayısını kılavuz olarak kullanarak saati kurun.
- (4) Bu saat, yay tam olarak kurulduktan sonra yaklaşık 40 saat çalışacaktır.

◆ VİDALI TACA SAHİP OLAN MODELLER

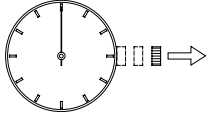
Modele bağlı olarak, tacı sökmeden dışarı çekemeyebilirsiniz (vidalı taca sahip olan modeller).

Bu saat türünü aşağıdaki gibi çalıştırın:

- (1) Tarih ve saati ayarlamadan önce, vida kilidini gevşetmek için tacı saat yönünün tersine çevirin.
- (2) Tarih ve saati ayarladıktan sonra, vidayı iyice sıkmak için, tacı bastırırken saat yönünde, dönmesi durana kadar çevirin.

◆ SAAT NASIL AYARLANIR

- (1) Saniye ibresi saat 12 pozisyonuna ulařtıęında tacı ikinci klik sesine kadar dıřarı ekkin.
(Saniye ibresi durur.)



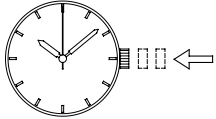
- (2) Tacı saat yönünün tersine çevirin ve mevcut saati ayarlayın.

* Saati ayarlarken, önce ibreyi gerçek zamandan biraz daha erkene alın ve ardından gerçek zamana ilerletin.

* Takvimli saat için mutlaka öğleden önce (a.m.) veya öğleden sonra (p.m.) ayarladığınızdan emin olun. Tarih [gece yarısı on ikide] deęiřir.

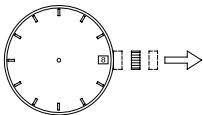


- (3) Tacı normal konumuna itin.



◆ TARİH NASIL AYARLANIR

- (1) Tacı ilk klik sesine kadar dışarı çekin.
Bu saatin tacı, birinci ve ikinci tıklamalara kadar dışarı çekilebilir.

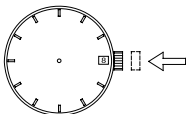


- (2) Tacı saat yönünün tersine çevirin ve geçerli günün tarihini ayarlayın.

****** Ay sonunda tarihin düzeltilmesi 30 günü olan veya 30 günden az olan aylar için tarihin düzeltilmesi gerekecektir. Tarih sonraki ayın ilk gününe geçtikten sonra, tarihi [İlk (1)] olarak ayarlayın.

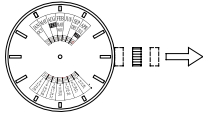


- (3) Tacı normal konumuna geri itin.

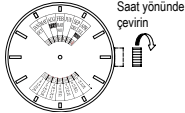


◆ ÇOK YILLIK TAKVİM NASIL AYARLANIR

- (1) Tacı ilk klik sesine kadar dışarı çekin.
Bu saatin tacı, birinci ve ikinci tıklamalara kadar dışarı çekilebilir.



- (2) Ayarlanacak ay, kadranın üst kısmında ayarlanacak yılın son iki basamağı ile aynı hizaya gelene kadar tacı saat yönünde çevirin.



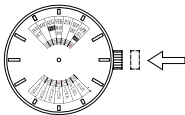
- * Artık yılda Ocak veya Şubat ayını görüntülemek için yılın son iki basamağını uygun **JAN** veya **FEB** ile hizalayın.
Artık yıl için yılın son iki basamağı kırmızı ile yazdırılır.



Kadranın alt kısmında, belirtilen aya ait günleri uygun yerlerinde içermekte olan bir takvim görüntülenir.



(3) Tacı normal konumuna geri itin.



ĐỒNG HỒ CƠ CÓ LỊCH NHIỀU NĂM LÊN DÂY CỐT BẰNG TAY & TỰ ĐỘNG

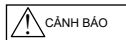
HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG

Cảm ơn bạn đã lựa chọn sản phẩm của chúng tôi. Để đảm bảo sử dụng lâu dài và đạt hiệu suất tối ưu, vui lòng đọc kỹ hướng dẫn sử dụng này và tự làm quen với các điều khoản bảo hành.

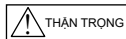
Vui lòng lưu giữ Hướng dẫn sử dụng này để tiện tham khảo trong tương lai.

◆ BIỆN PHÁP PHÒNG NGỪA AN TOÀN

Đảm bảo tuyệt đối tuân theo các nội dung đã phân giới dưới đây để ngăn ngừa mọi nguy hiểm có thể xảy ra và thiệt hại về tài sản cho bạn cũng như những người có liên quan.



... Ranh giới có ký hiệu này thể hiện nội dung **giả định khả năng xảy ra tử vong hoặc thương tích nghiêm trọng** khi sử dụng sản phẩm theo bất kỳ cách nào khác với hướng dẫn đã cho.



... Ranh giới có ký hiệu này thể hiện nội dung **giả định khả năng gây thương tích cho con người hoặc thiệt hại vật chất chỉ khi** sử dụng sản phẩm theo bất kỳ cách nào khác với hướng dẫn đã cho.

MỤC LỤC

Hướng dẫn sử dụng này giải thích các nội dung sau theo thứ tự.

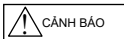
- ◆ BIỆN PHÁP PHÒNG NGỪA AN TOÀN
- ◆ KHI XỬ LÝ ĐỒNG HỒ
- ◆ THÔNG SỐ KỸ THUẬT
- ◆ TÊN VÀ CHỨC NĂNG CÁC BỘ PHẬN THÀNH PHẦN RIÊNG LỂ
- ◆ CƠ CHẾ LÊN DÂY CỐT TỰ ĐỘNG
- ◆ CƠ CHẾ LÊN DÂY CỐT BẰNG TAY
- ◆ CÁC MODEL CÓ NÚM VẠM XUỐNG
- ◆ CÁCH CÀI ĐẶT THỜI GIAN
- ◆ CÁCH CÀI ĐẶT NGÀY
- ◆ CÁCH CÀI ĐẶT LỊCH NHIỀU NĂM

◆ KHI XỬ LÝ ĐỒNG HỒ

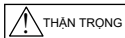
(1) Chống nước

Loại		Điều kiện sử dụng	Thao tác nắm vận dưới nước và thao tác nắm vận có giọt nước trên đó	Tiếp xúc với một lượng nước nhỏ (rửa mặt, đi mưa, v.v.)	Thở thao dưới nước (bơi lội, v.v.), tiếp xúc thường xuyên với nước (rửa xe, v.v.)	Lặn trần (không sử dụng bình dưỡng khí)	Lặn có đường khí (có sử dụng bình dưỡng khí)	Lặn hỗn hợp có đường khí (sử dụng khí Heli)
Không chống nước		Không WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
Đồng hồ chống nước	Chống nước cho sinh hoạt hàng ngày	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	Chống nước tăng cường cho sinh hoạt hàng ngày I	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×	×
	Chống nước tăng cường cho sinh hoạt hàng ngày II	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×	×
Đồng hồ cho người lặn	Đồng hồ cho người lặn dành cho Lặn có đường khí	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	Đồng hồ cho người lặn dành cho Lặn hỗn hợp khí	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	×	○	○	○	○	○

* Khuyến cáo nên sử dụng đồng hồ chính xác theo phạm vi sử dụng đề cập ở trên sau khi đã xác định rõ các biện pháp phòng ngừa về khả năng chống nước được đánh dấu trên mặt số hoặc mặt sau đồng hồ.



- ① Đồng hồ có khả năng chống nước trong sinh hoạt hàng ngày ở mức 3 bar (30m) có thể được sử dụng trong khi rửa mặt, v.v. nhưng không được dùng trong môi trường ngập trong nước.
- ② Đồng hồ có khả năng chống nước tăng cường trong sinh hoạt hàng ngày I ở mức 5 bar (50m) có thể được sử dụng khi bơi, v.v. nhưng không thể dùng trong bất cứ hình thức lặn nào kể cả lặn trần.
- ③ Đồng hồ có khả năng chống nước tăng cường trong sinh hoạt hàng ngày II ở mức 10 hoặc 20 bar (100m hoặc 200m) có thể được sử dụng khi lặn trần, nhưng không thể dùng khi lặn bằng bình dưỡng khí hoặc lặn bão hòa sử dụng khí heli, v.v.



- ④ Luôn đẩy nút vặn vào mọi lúc (ở vị trí bình thường) trong khi sử dụng đồng hồ. Nếu nút vặn là loại vặn xuống, hãy kiểm tra xem nó đã được siết chặt chưa.
- ⑤ Không vận hành nút vặn dưới nước hoặc trong khi đồng hồ đang bị ướt. Nước có thể xâm nhập vào bên trong đồng hồ và làm vô hiệu khả năng chống nước.
- ⑥ Nếu đồng hồ của bạn không có khả năng chống nước, hãy cẩn thận với nước bắn vào (khi rửa mặt, đi mưa, v.v.) và mồ hôi. Nếu đồng hồ bị ướt do nước hoặc mồ hôi, hãy lau sạch bằng vải mềm và khô.
- ⑦ Ngay cả với đồng hồ có khả năng chống nước để sử dụng hàng ngày, hãy tránh để tia nước mạnh bắn trực tiếp vào đồng hồ. Đồng hồ có thể phải chịu áp lực nước trên mức giới hạn làm vô hiệu khả năng chống nước.
- ⑧ Với đồng hồ chống nước để sử dụng hàng ngày, hãy rửa sạch nước biển khỏi vỏ sau khi tiếp xúc, sau đó lau kỹ để tránh ăn mòn và các ảnh hưởng khác.
- ⑨ Bên trong đồng hồ có chứa một lượng hơi ẩm, có thể gây ra sương đọng ở bên trong kính khi không khí bên ngoài mát hơn nhiệt độ bên trong đồng hồ. Nếu sương đọng chỉ là tạm thời, nó không gây hại gì cho bên trong đồng hồ, nhưng nếu kéo dài hoặc nếu nước lọt vào đồng hồ, hãy tham khảo ý kiến nơi mua hàng của bạn và đừng để vấn đề không được xử lý.

(2) Sốc

- ① Đảm bảo không mang đồng hồ khi bạn tham gia các môn thể thao gắng sức, còn khi chơi các môn thể thao nhẹ nhàng như chơi golf, v.v., sẽ không ảnh hưởng xấu đến đồng hồ.
- ② Tránh va đập mạnh như làm rơi đồng hồ xuống sàn.



(3) Từ tính

- ① Nếu để đồng hồ ở nơi có từ tính mạnh trong thời gian dài, các bộ phận có thể bị nhiễm từ, dẫn đến hư hỏng. Hãy cẩn thận.
- ② Đồng hồ có thể tạm thời chạy nhanh hoặc chậm khi tiếp xúc với từ tính. Độ chính xác sẽ được phục hồi khi đặt xa nơi có từ tính. Trong trường hợp như vậy, hãy đặt lại thời gian.

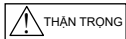
(4) Rung động

Đồng hồ có thể mất độ chính xác nếu chịu rung động mạnh như đi xe máy, sử dụng búa khoan, cưa xích, v.v.



(5) Nhiệt độ

Trong môi trường dưới và trên nhiệt độ bình thường (5°C-35°C), đồng hồ có thể hoạt động sai và dừng hoạt động.

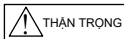


Không sử dụng đồng hồ ở nhiệt độ cao, chẳng hạn như trong phòng tắm hơi. Đồng hồ có thể nóng lên và gây bỏng.

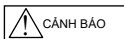
(6) Hóa chất, khí, v.v.

Cần hết sức thận trọng khi tiếp xúc với các loại khí, thủy ngân, hóa chất (chất pha loãng sơn, xăng, các dung môi khác nhau, chất tẩy rửa có chứa các thành phần như vậy, chất kết dính, sơn, thuốc, nước hoa, mỹ phẩm, v.v.), v.v. Tiếp xúc như vậy có thể làm đổi màu vỏ đồng hồ, dây đeo đồng hồ và mặt số. Cũng có thể xảy ra đổi màu, biến dạng và hư hỏng các bộ phận thành phần làm từ nhựa.

(7) Giới thiệu các bộ phận phụ kiện



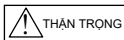
Không cố tháo rời hoặc sửa đổi đồng hồ.



Cất giữ vòng đeo tay/chốt dây đeo và các bộ phận nhỏ khác ngoài tầm với của trẻ em.

Nếu nuốt phải bất kỳ bộ phận nhỏ nào, hãy liên hệ ngay với bác sĩ.

(8) Phản ứng dị ứng



Nếu bạn bị phát ban trên da hoặc da bị kích ứng bất thường do tiếp xúc với đồng hồ hoặc dây đeo, hãy ngừng đeo đồng hồ ngay lập tức và hỏi ý kiến bác sĩ.

(9) Giới thiệu về “ánh sáng dạ quang”

Đồng hồ này có dạ quang trên kim và mặt số.

Ánh sáng dạ quang là một loại sơn an toàn, nhằm lưu trữ ánh sáng mặt trời và ánh sáng nhân tạo mà không sử dụng bất kỳ chất phóng xạ nào và sẽ phát ra ánh sáng đó trong môi trường tối. Khi sơn này phát ra ánh sáng đã lưu trữ, nó sẽ trở nên mờ hơn theo thời gian. Lượng ánh sáng phát ra và thời gian ánh sáng phát ra sẽ phụ thuộc vào các yếu tố khác nhau khi ánh sáng được lưu trữ, như hình dạng kính, độ dày của lớp sơn, mức độ sáng xung quanh, khoảng cách từ đồng hồ đến nguồn sáng, và mức độ hấp thụ ánh sáng. Xin lưu ý rằng khi không tích trữ đủ năng lượng ánh sáng, đồng hồ có thể phát ra ánh sáng yếu hoặc chỉ phát ra ánh sáng trong thời gian ngắn.

(10) Dây đeo đồng hồ chống nước

Một số sản phẩm sử dụng dây đeo bằng da và nylon, trên đó đã áp dụng phương pháp xử lý đặc biệt để chống mồ hôi và thấm nước. Vui lòng hiểu rằng tác dụng chống nước của dây đeo đồng hồ này có thể bị mất đi tùy

thuộc vào thời gian và điều kiện sử dụng.

◆ THÔNG SỐ KỸ THUẬT

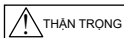
Đường kính		Số lượng đá trang trí	Ngày	Lịch nhiều năm	Cơ chế dừng kim giây	Ghi chú*
BA	F6D	22	○	○	○	8 giờ tối đến 2 giờ sáng

- (1) Rung động: 21.600 rung động/1 giờ
- (2) Độ chính xác hàng ngày: +25 giây đến -15 giây.
- (3) Thời gian chạy: Hơn 40 giờ
- (4) Vòng bi chống va đập để bảo vệ cân bằng dây tóc đồng hồ khỏi những cú sốc.

Độ chính xác hàng ngày đã nêu là trong các điều kiện sau:

- Sau 24 giờ ở nhiệt độ phòng khi đã lên dây cót đầy đủ và mặt số quay lên.
- Do đặc điểm của đồng hồ lên dây cót tự động, thời gian có thể lệch khỏi “độ chính xác hàng ngày” đã nêu tùy thuộc vào các điều kiện sau: lượng thời gian đeo đồng hồ mỗi ngày, tư thế của đồng hồ, chuyển động của cánh tay, tình trạng lên dây của dây cót.
- Xác định độ chênh lệch không chỉ từ một ngày mà trong khoảng thời gian khoảng một tuần.

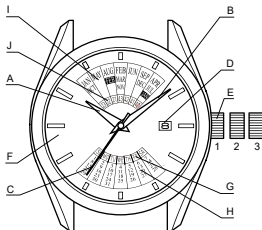
Thông số kỹ thuật sản phẩm có thể thay đổi mà không cần báo trước nhằm mục đích cải thiện.



- * Tránh cài đặt ngày trong khoảng thời gian được liệt kê trong “Ghi chú1” ở trên vì lịch sẽ thay đổi trong khoảng thời gian này. Nếu cài đặt ngày trong khoảng thời gian này, ngày có thể không thay đổi hoặc đồng hồ có thể hoạt động sai. Đảm bảo di chuyển kim giờ và kim phút ra khỏi khoảng thời gian này khi cài đặt ngày.

◆ TÊN VÀ CHỨC NĂNG CÁC BỘ PHẬN THÀNH PHẦN RIÊNG LẺ

- | | | |
|-------------|---------------------------------|---|
| A: Kim giờ | F: Mặt số | 1. Vị trí bình thường |
| B: Kim phút | G: Thứ trong tuần | 2. Tiếng click thứ nhất: Cài đặt lịch |
| C: Kim giây | H: Các ngày (trong 1 tháng) | 3. Tiếng click thứ hai: Cài đặt thời gian |
| D: Ngày | I: Tháng | |
| E: Nút vặn | J: Hai chữ số cuối cùng của năm | |



- * Vị trí của nút vặn, kim chỉ ngày, lịch nhiều năm có thể khác nhau, tùy thuộc vào model.
- * Bạn có thể xem lịch hàng tháng bằng cách cài đặt hai chữ số cuối cùng của năm (J) được hiển thị trên đĩa Lịch nhiều năm thành tháng (I).
- * Lịch có giá trị tối đa 23 năm.

Chúng tôi thường xuyên chuẩn bị phiên bản cập nhật của đĩa Lịch nhiều năm, vì vậy bạn có thể cập nhật phần hiển thị năm bằng cách thay thế bộ phận này tại cửa hàng hoặc trung tâm dịch vụ được ủy quyền của ORIENT. Tuy nhiên, việc thay thế này sẽ được tính phí.

◆ CƠ CHẾ LÊN DÂY CỐT TỰ ĐỘNG

- (1) Dây cốt được lên dây bởi chuyển động tự nhiên của cánh tay khi đeo đồng hồ trên cổ tay.
- (2) Nếu đồng hồ dừng chạy, hãy lắc đồng hồ qua lại mười lần trở lên để bắt đầu chạy lại kim giây. Sau khi kim bắt đầu di chuyển, hãy cài đặt ngày và giờ.
- (3) Đồng hồ này sẽ chạy khoảng 40 giờ sau khi được lên dây cốt đầy đủ. Nếu không được lên dây cốt đầy đủ, đồng hồ có thể mất độ chính xác. Để duy trì độ chính xác của đồng hồ, khuyến cáo bạn nên đeo đồng hồ ít nhất 8 giờ mỗi ngày.



◆ CƠ CHẾ LÊN DÂY CỐT BẰNG TAY

- (1) Dây cốt được lên bằng tay.
- (2) Để lên dây cốt, hãy đảm bảo rằng núm vặn ở vị trí bình thường và từ từ quay nó theo chiều kim đồng hồ. Xoay núm vặn ngược chiều kim đồng hồ sẽ không có tác dụng.
- (3) Khi đồng hồ ở trạng thái dừng, dây cốt có thể được lên dây đầy đủ bằng cách xoay núm vặn khoảng 30 lần. Bởi núm vặn sẽ quay ngay cả khi lên dây xong, hãy lên dây cốt cho đồng hồ bằng cách sử dụng số vòng ở trên làm hướng dẫn.
- (4) Đồng hồ này sẽ chạy khoảng 40 giờ sau khi dây cốt được lên đầy đủ.

◆ CÁC MODEL CÓ NÚM VẶN XUỐNG

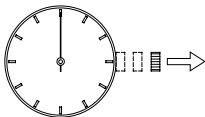
Tùy thuộc vào model, bạn có thể không kéo được núm vặn ra khi chưa vặn lỏng nó (các model có núm vặn xuống).

Vận hành loại đồng hồ này như sau:

- (1) Trước khi cài đặt ngày và giờ, trước tiên hãy xoay núm vặn ngược chiều kim đồng hồ để nới lỏng khóa vít.
- (2) Sau khi cài đặt ngày và giờ, xoay núm vặn theo chiều kim đồng hồ trong khi nhấn vào, cho đến khi nó ngừng quay để siết chặt vít.

◆ CÁCH CÀI ĐẶT THỜI GIAN

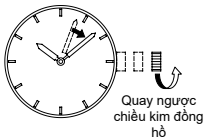
- (1) Kéo núm vặn đến tiếng click thứ hai khi kim giây đến vị trí 12 giờ.
(Kim giây dừng lại.)



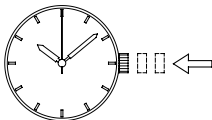
- (2) Xoay núm vặn ngược chiều kim đồng hồ và cài đặt giờ hiện tại.

* Khi cài đặt thời gian, trước tiên hãy đưa kim về sớm hơn một chút so với thời gian thực và sau đó đưa kim về đúng thời gian thực tế.

* Đối với đồng hồ có lịch, hãy đảm bảo rằng bạn đã cài đặt AM (sáng) hoặc PM (chiều) mà không bị lỗi. Ngày sẽ thay đổi lúc [12 giờ đêm].



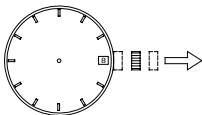
- (3) Nhấn núm vặn vào vị trí bình thường.



◆ CÁCH CÀI ĐẶT NGÀY

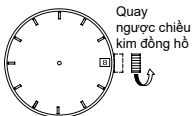
- (1) Kéo núm vặn ra đến tiếng click đầu tiên.

Núm vặn trên đồng hồ này có thể được kéo ra đến các tiếng click thứ nhất và thứ hai.

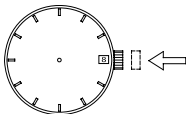


- (2) Xoay núm vặn ngược chiều kim đồng hồ và cài đặt ngày tháng cho ngày hiện tại.

**** Điều chỉnh ngày vào cuối tháng**
Ngày tháng sẽ phải được điều chỉnh với những tháng có 30 ngày hoặc những tháng có ít hơn 30 ngày. Sau khi ngày chuyển sang ngày đầu tiên của tháng tiếp theo, hãy cài đặt ngày thành [Đầu tiên (1)].



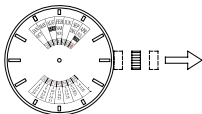
- (3) Đẩy núm vặn trở lại vị trí bình thường.



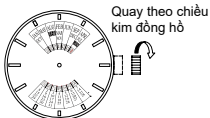
◆ CÁCH CÀI ĐẶT LỊCH NHIỀU NĂM

- (1) Kéo núm vặn ra đến tiếng click đầu tiên.

Núm vặn trên đồng hồ này có thể được kéo ra đến các tiếng click thứ nhất và thứ hai.



- (2) Xoay núm vặn theo chiều kim đồng hồ cho đến khi tháng được đặt thẳng hàng với hai chữ số cuối cùng của năm được cài đặt ở trên cùng của mặt số.



- * Để hiển thị tháng của tháng Một hoặc tháng Hai trong năm nhuận, hãy căn chỉnh hai chữ số cuối cùng của năm với tháng **JAN** hoặc **FEB** thích hợp.

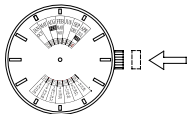
Hai chữ số cuối cùng trong năm nhuận sẽ được in bằng màu đỏ.



Lịch với các ngày trong tháng được chỉ định ở những vị trí thích hợp sẽ được hiển thị ở dưới cùng mặt số.



(3) Đẩy nút vặn trở lại vị trí bình thường.



带多年份日历的自动 / 手动上弦机械表

使用说明书

感谢您购买本公司产品。为了保证您能长期使用本产品并确保最佳性能，请仔细阅读本说明书并熟悉相关保修条款。

请将本说明书置于便于取阅之处，以便需要时及时查阅。

◆ 安全注意事项

为避免您或他人受到人身伤害或财产损失，请务必遵循标有以下符号的说明事项。

 **警告** ... 本符号代表的内容含义为本产品的使用方式与说明书不符时**可能造成的死亡或严重伤害**。

 **小心** ... 本符号代表的内容含义为本产品的使用方式与说明书不符时**可能造成的人员伤害或材料损伤**。

目录

本使用说明书依次说明以下内容。

- ◆ 安全注意事项
- ◆ 使用手表的注意事项
- ◆ 规格
- ◆ 各部件名称及功能
- ◆ 自动上弦机构
- ◆ 手动上弦机构
- ◆ 螺旋式表冠的手表款式
- ◆ 时间设置方法
- ◆ 日期设置方法
- ◆ 多年份日历设置方法

◆ 使用手表的注意事项

(1) 防水

使用环境 类型			在水下或水迹未干的情形下操作表冠	接触少量水（洗脸、雨淋等）	水上运动（游泳等）、频繁接触水（洗车等）	浮潜（不使用氧气瓶）	水肺潜水（使用氧气瓶）	混合气潜水（使用氦气）
不防水型		未刻 WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	×	×	×	×	×
防水手表	日常防水型	WATER RESISTANT (WATER RESIST)	×	○	×	×	×	×
	日常增强防水 I 型	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)	×	○	○	×	×	×
	日常增强防水 II 型	WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)	×	○	○	○	×	×
潜水表	空气潜水用潜水表	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m	×	○	○	○	○	×
	混合气潜水用潜水表	He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...	×	○	○	○	○	○

* 建议您从表盘表面或表壳背面了解手表的防水能力后，在上述使用范围内正确使用手表。

警告

- ① 具有日常防水功能 3bar (30m) 的手表可在洗脸等时使用,但是不能用于浸入水中的环境。
- ② 日常增强防水功能 I 型 5bar (50m) 的手表可在游泳等时使用,但不能用于包括浮潜在内的各种潜水。
- ③ 日常增强防水功能 II 型 10bar 或 20bar (100m 或 200m) 的手表可在浮潜时使用,但不能用于使用氧气瓶的水肺潜水或使用氮气的饱和潜水等。

小心

- ④ 使用手表时,请始终将表冠推进(正常位置)。如果表冠为螺丝锁紧型,检查是否已将表冠牢固锁紧。
- ⑤ 在水下时或未将手表拭干之前请勿操作表冠。否则可能会有水进入手表内部,破坏其防水性能。

- ⑥ 如果您的手表不具备防水功能，则要提防溅水（洗脸、下雨等）或汗水。如果因接触有水环境或出汗导致手表受潮，请使用干的软布将水分擦干。
- ⑦ 即使手表具有日常防水功能，也请避开强烈的自来水水流直冲手表。因为这样手表所承受的水压可能会超过极限值而破坏其防水性能。
- ⑧ 具有日常防水功能的手表在接触海水后，请冲洗掉表壳上的海水，然后彻底擦干，以避免腐蚀和其他影响。
- ⑨ 手表内部含有一些潮气，外部的空气较表内温度低时，可能会导致镜面内部出现水雾。如果只是暂时起雾，则不会对手表内部造成损害。但是如果长时间起雾或者手表进水，请向购表处进行咨询，勿置之不理。

(2) 撞击

- ① 千万不要佩戴手表从事剧烈运动，而诸如高尔夫球等轻度运动则不会对手表造成有害影响。
- ② 请避免将手表掉落在地等剧烈撞击。



(3) 磁化

- ① 如果手表长期置于强磁力环境中，零部件可被磁化，造成失灵。请注意这一点。
- ② 当手表接触磁力环境，可能会暂时变快或变慢。但离开磁力环境时，即可恢复精度。此时，请重新设置时间。

(4) 振动

手表受到强烈振动（比如，骑摩托车、使用手提钻或链锯等）时可能会暂时变慢。



(5) 温度

将手表置于低于或高于正常温度范围 ($5^{\circ}\text{C}\sim 35^{\circ}\text{C}$) 的环境时，手表可能会失灵或停止走动。



请勿在桑拿浴室等高温环境下使用手表。否则手表会变热而导致灼伤。

(6) 化学品、气体等

千万小心不要让手表接触各种有害气体、水银和化学品（稀释剂、汽油、各种溶剂、含该类成分的洗涤剂、粘合剂、涂料、药物、芳香剂及化妆品等）等。这类接触可能会导致表壳、表带和表盘表面变色。各种含树脂成分的元件也会发生变色、变形及损坏。

(7) 商品及配件



请不要试图拆卸或改造手表。



表链、表带销和其它小配件要放置在儿童接触不到的地方。

如果发生误食，请立即去看医生。

(8) 过敏反应



如果接触手表或表带后产生皮疹或皮肤异常瘙痒不适，请立即停止使用并咨询专业医生。

(9) “夜光”

本型号的指针和表盘涂抹有夜光涂层。

这种夜光材料是一种存储阳光和人造光的安全涂料，不使用任何放射物质，可在黑暗环境中发光。随着涂料缓慢释放储存的光能，夜光会逐渐变暗。发光量和发光时间取决于存储光时的多种因素，例如镜面形状、涂料厚度、周围亮度水平、手表与光源之间的距离以及光吸收水平。如果光能储存不足，手表可能只会发出微弱的光或短暂发光，敬请注意。

(10) 防水表带

部分型号采用的皮革或尼龙表带都已经过特殊的防水和防汗处理。根据佩戴时间和使用条件，表带的防水效果可能会变差，敬请谅解。

◆ 规格

机芯		钻数	日期	多年份 日历	秒针停止机构	注释 1*
BA	F6D	22	○	○	○	8:00P.M. 至 2:00A.M.

(1) 振动：21,600 次振动 / 小时

- (2) 日精度：+ 25 秒至 -15 秒
- (3) 连续走动时间：40 小时以上
- (4) 防震轴承可保护游丝因撞击而失衡。

所述日精度在以下条件下测量：

- 在室温下 24 小时后，发条上满弦，表盘朝上。
- 由于自动上弦手表的特性，时间可能会根据下列情况：每天的佩戴时间、手表的位置、手臂的摆动、发条上弦情况等偏离上述“日精度”。
- 手表时间偏离精度不是根据一天使用判断的，而是大约一周的使用期间。

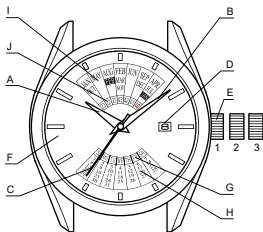
为了改进性能，产品规格若有变更，恕不另行通知。



* 日历在以上“注释 1”中列出的时间段会进行日期变更操作，请避免在此期间内设置日期。如果在此期间设置日期，日期可能不会变更，或造成手表故障。设置日期时，务必将时针和分针移到此期间外之后再进行操作。

◆ 各部件名称及功能

- A: 时针 F: 表盘
- B: 分针 G: 星期几
- C: 秒针 H: 日期
- (1 个月)
- D: 日期 I: 月份
- E: 表冠 J: 年份后两位
1. 正常位置
2. 第一档: 日历设置
3. 第二档: 时间设置



- * 表冠、日期指示、多年份日历的位置可能因型号而异。
- * 您可以通过设置多年份日历表盘上显示的年份后两位数字 (J) 所对应的月份 (I) 来查看月历。

* 日历有效期最长为 23 年。

我们会定期更新多年份日历表盘的版本，您可以在 ORIENT 的授权商店或服务中心更换此部件以更新年份显示。

需收取更换费用。

◆ 自动上弦机构

- (1) 当手表佩戴在手腕上时，借助手臂的自然运动，发条即可自动上弦。
- (2) 如果手表停止走动，请来回晃动手表十次以上，秒针即可重新开始走动。开始走动后，再设置日期及时间。
- (3) 本款手表在上满弦后大约可连续走动 40 小时。如果发条上弦不足，手表走时可能不准确。为了保证手表走时准确，本公司建议您每天至少佩戴 8 小时。



◆ 手动上弦机构

- (1) 发条需手动上弦。
- (2) 若要为发条上弦，请确保表冠处于正常位置并慢慢顺时针转动。
逆时针转动表冠没有效果。
- (3) 当手表处于停止状态时，旋转表冠约 30 次可将发条上满弦。由于表冠即使在上满弦的情况下仍然可以旋转，为手表上弦时请参考以上转动次数。
- (4) 本款手表在上满弦后大约可连续走动 40 小时。

◆ 螺旋式表冠的手表款式

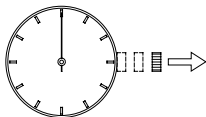
某些款式需要先松开螺丝锁后才能拉出表冠（螺旋式表冠的手表款式）。

本款手表的操作方式如下：

- (1) 设置日期和时间前，先要逆时针转动表冠以松开螺丝锁。
- (2) 设置日期和时间后，顺时针转动按入表冠直到不能转动，以确保螺丝拧紧。

◆ 时间设置方法

- (1) 当秒针到达 12 点钟位置时，将表冠拉出至第二档。
(秒针停止。)



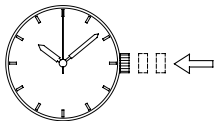
- (2) 逆时针转动表冠并设置当前时间。

* 设置时间时，先将指针向后调到比实际时间稍早些，然后再向前调到实际时间。



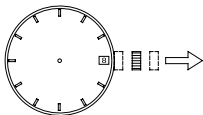
* 对于带日历的手表，请确保正确设置上午或下午。日期在 [午夜十二点] 变化。

- (3) 将表冠按到正常位置。

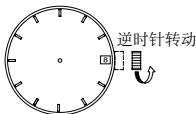


◆ 日期设置方法

- (1) 将表冠向外拉到第一档。
此手表的表冠可向外拉到第一和第二档。



- (2) 逆时针转动表冠，并将日期设置为当天的日期。

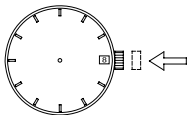


**** 月底更正日期**

必须更正具有 30 天

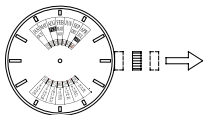
或少于 30 天的月份的日期。日期切换到次月的第一天后，将日期设置为[1 号 (1)]。

- (3) 将表冠按回到正常位置。



◆ 多年份日历设置方法

- (1) 将表冠向外拉到第一档。
此手表的表冠可向外拉到第一和第二档。



- (2) 顺时针转动表冠，直到要设置的月份与要在表盘顶部设置的年份的后两位对齐。



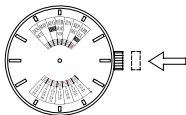
- * 要显示闰年的 1 月或 2 月，请使用相应的 **JAN** 或 **FEB** 对齐年份的最后两位数字。
闰年的最后两位数字以红色印出。



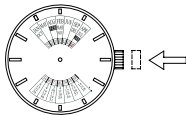
表盘底部会显示一个日历，其中指定月份的日期位于适当的位置。



(3) 将表冠按回到正常位置。

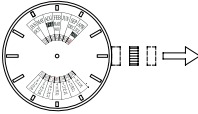


(٣) ادفع زر الضبط مرة أخرى إلى الوضع العادي.

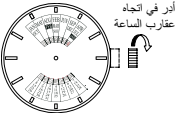


◆ كيفية ضبط التقويم متعدد السنوات

(١) اسحب التاج إلى الخارج إلى النقرة الأولى.
التاج الموجود على هذه الساعة يمكن سحبه إلى الخارج إلى النقرتين الأولى والثانية.



(٢) حرك التاج في اتجاه عقارب الساعة حتى يتم ضبط الشهر المطلوب ضبطه مع آخر رقمين من العام ليتم ضبطهما على قمة القرص.



* لعرض شهر يناير أو فبراير أثناء سنة كبيسة، قم بضبط آخر رقمين في العام باستخدام **JAN** أو **FEB** المناسب.

تتم طباعة آخر رقمين في السنة للسنة الكبيسة باللون الأحمر.

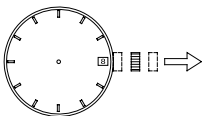


يتم عرض تقويم باستخدام أيام للشهر المحدد في أماكنها الملائمة في أسفل القرص.

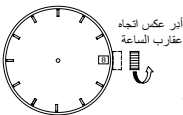


◆ كيفية ضبط التاريخ

(١) اسحب التاج إلى الخارج إلى النقرة الأولى.
التاج الموجود على هذه الساعة يمكن سحبه إلى الخارج
إلى النقرتين الأولى والثانية.

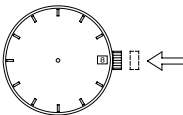


(٢) أدر زر الضبط في عكس اتجاه عقارب الساعة، واضبط
التاريخ على اليوم الحالي.



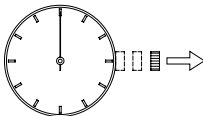
** تصحيح التاريخ في نهاية الشهر.
يجب تصحيح التاريخ للأشهر المكونة من ٣٠ يومًا، أو الأشهر
المكونة من أقل من ٣٠ يومًا. بعد تغيير التاريخ إلى اليوم الأول من
الشهر التالي، اضبط التاريخ على [الأول (١)].

(٣) ادفع زر الضبط مرة أخرى إلى الوضع العادي.



◆ كيفية ضبط الوقت

(١) اسحب زر الضبط للخارج حتى تسمع الطقطقة الثانية عند وصول عقرب الثواني إلى وضع الساعة ١٢. (يتوقف عقرب الثواني).

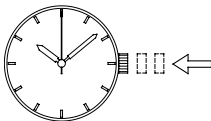
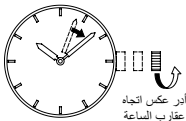


(٢) أدر التاج في عكس اتجاه عقارب الساعة وقم بتهيئة التوقيت الحالي.

* عند تعيين الوقت، قم أولاً بإعادة العقرب للخلف قليلاً قبل الوقت الفعلي ثم حركه للأمام إلى الوقت الفعلي.

* للساعة المزودة بتقويم، تأكد من ضبط إما صباحاً أو مساءً بدون خطأ. يتغير التاريخ في [الثانية عشر منتصف الليل].

(٣) اضغط التاج إلى الداخل للعودة إلى الوضع العادي.



◆ آلية التعبئة الأوتوماتيكية

- (١) تتم تعبئة النابض الرئيسي بفعل الحركات الطبيعية لأذراعك عندما تكون مرتدياً الساعة على معصمك.
- (٢) إذا توقفت ساعتك، حرك الساعة للأمام وللخلف عشر مرات أو أكثر لإعادة تشغيل عقرب الثواني وبعد أن تبدأ بالحركة، قم بتهيئة التاريخ والتوقيت.
- (٣) هذه الساعة تعمل لمدة ٤٠ ساعة تقريباً بعد تعبئتها بالكامل. إذا لم تتم تعبئتها بالقدر الكافي فقد تفقد الساعة دقتها. للحفاظ على دقة الساعة، نوصي بارتدائها ٨ ساعات يومياً على الأقل.



◆ آلية اللف اليدوي

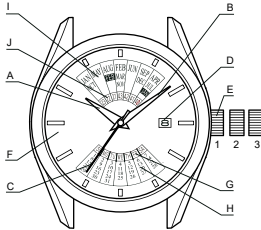
- (١) يتم لف الياي الرئيسي لأعلى يدوياً.
- (٢) لفة الياي، تأكد من أن زر الضبط في وضعه الطبيعي ولفه ببطء في اتجاه عقارب الساعة. لن يكون لإدارة زر الضبط في عكس اتجاه عقارب الساعة أي تأثير.
- (٣) عندما تكون الساعة في حالة توقف، يمكن لف الياي بشكل كاف عن طريق تدوير زر الضبط ٣٠ مرة تقريباً. ونظراً لأن زر الضبط سيدور حتى عند اكتمال اللف، قم بلف الساعة بعدد اللفات أعلاه كدليل.
- (٤) ستعمل هذه الساعة ٤٠ ساعة تقريباً بعد لف الياي بالكامل.

◆ الموديلات التي تحتوي على تاج مثبت بواسطة برغي

- قد لا تتمكن من سحب التاج إلى الخارج دون فك البرغي (الموديلات التي تحتوي على تاج مثبت بواسطة برغي) وذلك تبعاً للموديل.
- قم بتشغيل هذا الطراز كما يلي:
- (١) قبل تعيين الوقت والتاريخ، أدر زر الضبط أولاً في عكس اتجاه عقارب الساعة لتحرير قفل المسمار.
 - (٢) بعد تعيين الوقت والتاريخ، أدر زر الضبط في اتجاه عقارب الساعة مع الضغط عليه، حتى يتوقف عن الدوران لربط المسمار بإحكام.

◆ أسماء ووظائف قطع المكونات الفردية

1. الوضع العادي	F: المين	A: عقرب الساعة
2. أول طقطة: ضبط التاريخ	G: يوم الأسبوع	B: عقرب الدقائق
3. ثاني طقطة: ضبط الوقت	H: التواريخ (لمدة شهر واحد)	C: عقرب الثواني
	I: الشهر	D: اليوم
	J: آخر رقمين من العام	E: تاج



- * قد يكون موضع التاج ومؤشر التاريخ والتقويم متعدد السنوات مختلفًا، حسب الطراز.
- * يمكنك مشاهدة التقويم الشهري عن طريق تعيين آخر رقمين من السنة (J) معروضين على قرص التقويم متعدد السنوات للشهر (I).
- * التقويم صالح لمدة ٢٣ سنة كحد أقصى.
- نقوم بانتظام بإعداد إصدار محدث من قرص التقويم متعدد السنوات، بحيث يمكنك تحديث عرض السنة عن طريق استبدال هذا الجزء في مركز الخدمة أو المتجر المعتمد من ORIENT.
- ومع ذلك، سيتم فرض رسوم الاستبدال.

◆ المواصفات

ملاحظة *١	أية توقف عقرب التوازي	تقويم متعدد السنوات	اليوم	عدد الأحجار	لعار	
٨:٠٠ مساءً ~ ٢:٠٠ صباحاً	○	○	○	٢٢	F6D	BA

(١) الاهتزازات: ٢١,٦٠٠ ذبذبة/الساعة

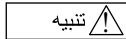
(٢) الدقة اليومية: + ٢٥ - ١٥ ثانية

(٣) وقت التشغيل: أكثر من ٤٠ ساعة

(٤) حوامل مقاومة للصدمات تعمل على حماية ميزان النابض الشعري من الصدمات.

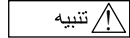
يتم الحصول على الدقة اليومية المنصوص عليها في الظروف التالية:

- بعد ٢٤ ساعة في درجة حرارة الغرفة مع تعبئة النابض الرئيسي بالكامل واتجاه وجه المينا لأعلى.
- ونتيجة لخصائص التعبئة الآلية للساعة، قد يختلف الوقت عن "الدقة اليومية" المنصوص عليها، بناءً على الظروف التالية: مقدار وقت ارتداء الساعة يوميًا، وموضع الساعة، وحركة ذراعك، وحالة تعبئة النابض الرئيسي.
- حدد الانحراف ليس فقط من يوم لكن من فترة تبلغ أسبوع تقريبًا.
- قد يتم تغيير مواصفات المنتج دون إشعار، وذلك لتطويره.

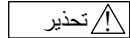


*تجنب إعداد التاريخ أثناء الفترات الزمنية المدرجة في "ملاحظة ١" أعلاه حيث يتغير التقويم أثناء ذلك الوقت. إذا تم ضبط التاريخ أثناء هذه الفترة الزمنية، فقد لا يتغير التاريخ أو قد يحدث قصور لأداء الساعة. تأكد من تحريك عقربي الساعات والدقائق بعيدًا عن هذه الفترة الزمنية عند ضبط التاريخ.

(٧) فيما يتعلق بقطع الملحقات

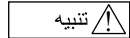


لا تحاول فك الساعة أو تعديلها.



قم بتخزين إبرة السوار/الرباط والأجزاء الصغيرة الأخرى بعيدًا عن متناول الأطفال، وإذا تم ابتلاع أية قطع صغيرة، فاتصل بطبيب على الفور.

(٨) استجابات الحساسية



إذا لاحظت وجود طفح جلدي أو تهيج جلدك بصورة غير طبيعية؛ نتيجة للمس الساعة أو الرباط، فتوقف عن ارتداء الساعة على الفور واستشر طبيبًا.

(٩) فيما يتعلق "باللمعان الضوئي"

تشتمل بعض الطرز على مصباح مضيء على العقارب والمينا. تشتمل اللامعان الضوئي هو طلاء آمن يحتفظ بضوء الشمس والضوء الصناعي بدون استخدام أية مواد مشعة، ويشع هذا الضوء في ظروف الإضاءة الخافتة. وحيث يعمل الطلاء على تفريغ الضوء المختزن، سيصبح خافتًا أكثر بمرور الوقت. يعتمد مقدار الضوء الناتج ووقت إشعاع الضوء على عوامل متعددة، عندما يتم تخزين الضوء، مثل: شكل الزجاج وسُمك الطلاء ومستوى السطوع المحيط والمسافة بين الساعة ومصدر الضوء ومستوى امتصاص الضوء. الرجاء العلم أنه عند عدم تخزين طاقة ضوء كافية، قد تشع الساعة ضوءًا ضعيفًا أو تشع ضوءًا لفترة قصيرة فقط.

(١٠) سوار ساعة مقاومة للماء

بعض الطرز يُستخدم فيها أحزمة من الجلد والنايلون مغطاة بطبقة معالجة خاصة لمقاومة لامتناس العرق والماء. يُرجى أخذ العلم أن مقاومة مثل هذا النوع من لسوار الساعات للماء يمكن أن تفقد تأثيرها وذلك تبعاً لمدة وظروف الاستعمال.

(٢) الصدمة

- ١ تأكد من عدم حمل الساعة عند ممارسة رياضات عنيفة، بينما ممارسة الرياضات الخفيفة مثل الجولف وغير ذلك لن يؤثر بشكل عكسي على الساعة.
- ٢ تجنب الصدمة العنيفة كإسقاط الساعة مثلاً على الأرض.

(٣) المجال المغناطيسي



- ١ إذا تم ترك الساعة في مكان قريب من مجال مغناطيسي قوي لفترة زمنية طويلة، فمن الممكن أن يؤدي ذلك إلى مغنطة قطع الساعة، مما يؤدي إلى قصور في أدائها، فكن حريصاً.
- ٢ يمكن للساعة أن تؤخر مؤقتاً عندما تتعرض لمجال مغناطيسي. ويتم استعادة الدقة الأصلية عندما يتم إبعادها عن المجال المغناطيسي. في هذه الحالة قم بضبط الوقت.

(٤) الاهتزاز

قد تفقد الساعة دقة الوقت عندما تتعرض لاهتزازات قوية كذلك التي تحدث أثناء ركوب دراجات نارية أو استخدام مثقاب أو منشار سلسلي، إلخ.



(٥) درجة الحرارة

في البيئات التي تقل درجة حرارتها عن ٥ درجات مئوية أو تزيد عن ٣٥ درجة مئوية، قد يحدث قصور لأداء الساعة وتتوقف عن العمل.

تنبيه



لا تستخدم الساعة في درجات حرارة مرتفعة، كما في حمامات البخار (الساونا). فقد ترتفع درجة حرارة الساعة وتؤدي إلى احتراقها.

(٦) المواد الكيميائية والغازات، إلخ.

يجب توخي أقصى درجات الحذر عند ملامسة الغازات والزيوت والكيماويات (مثل، نثر الطلاء، البنزين، المذيبات المختلفة، المنظفات التي تحتوي على مثل تلك المكونات، المواد اللاصقة، الطلاء، الأدوية، العطور، مستحضرات التجميل، إلخ)، وما إلى ذلك. فقد يؤدي ذلك إلى فقدان لون هيكل الساعة وسوار الساعة ووجه المينا. كما يمكن أن يؤدي ذلك إلى فقدان لون أجزاء المكونات المختلفة ذات الأساس الراتنجي وتشوهها وتلفها.

تحذير

- ① يمكن استخدام ساعة مقاومة للماء ٣ أشرطة (30m) للاستخدام اليومي أثناء غسل الوجه وغير ذلك، ولكن لا يمكن استخدامها في بيئة مشغمة فيها بالماء.
- ② يمكن استخدام ساعة مقاومة للماء معززة للاستخدام اليومي I ٥ أشرطة (50m) أثناء السباحة وغيرها، ولكن لا يمكن استخدامها أثناء أي نوع من أنواع الغوص، بما في ذلك الغوص بدون أجهزة تنفس.
- ③ يمكن استخدام ساعة مقاومة للماء معززة للاستخدام اليومي II ١٠ أشرطة أو ٢٠ شريطاً (100m أو 200m) أثناء الغوص بدون أجهزة تنفس، ولكن لا يمكن استخدامها عند الغوص مع ارتداء أجهزة التنفس باستخدام أسطوانات أكسجين أو الغوص التشبعي باستخدام غاز الهيليوم وغير ذلك.

تنبيه

- ④ احتفظ بالتاج مدفوعاً للدخول طول الوقت (في الموضع العادي) أثناء استخدام الساعة. إذا كان زر الضبط من النوع المثبت للأسفل، فتأكد من تثبيته للأسفل بإحكام.
- ⑤ لا تقم بتشغيل التاج أو الأزرار تحت الماء، أو أثناء بلل الساعة. قد يتسرب الماء إلى داخل الساعة ويحبط مقاومة الماء.
- ⑥ إذا كانت ساعتك غير مقاومة للماء، فكن حذراً من رذاذ الماء (أثناء غسل الوجه أو المطر وغير ذلك) والعرق. إذا ابتلت الساعة من الماء أو العرق، فامسح الرطوبة باستخدام قطعة قماش جافة وناعمة.
- ⑦ حتى مع ساعة مقاومة الماء للاستخدام اليومي، تجنب تدفقات الماء القوية المباشرة على الساعة. يمكن أن يحدث ضغط ماء أعلى من المحدد، الأمر الذي قد يحبط مقاومة الماء.
- ⑧ مع ساعة مقاومة الماء للاستخدام اليومي، اشطف ماء البحر من على هيكل الساعة بعد تعرضها لماء البحر، ثم امسح بالكامل لتجنب التآكل والتأثيرات الأخرى.
- ⑨ تشمل الأجزاء الداخلية للساعة على بعض الرطوبة، قد تتسبب في ضباب على الجزء الداخلي من زجاج الساعة عندما يكون الهواء الخارجي أكثر اعتدالاً من درجة الحرارة الداخلية للساعة. إذا كان الضباب مؤقتاً فإنه لا يسبب أي ضرر داخل الساعة، ولكن إذا استمر، أو دخل الماء في الساعة، فاستشر البائع ولا تترك المشكلة بدون علاج.

◆ التعامل مع الساعة

(١) مقاومة الماء

نوع							حالات الإستخدام	استعمال التاج تحت الماء واستعمال التاج وعليه قطرات ماء	التعريض الحراري لقطرات من الماء (غسل الوجه، المطر، إلى آخره)	الرياضات المائية (السباحة وغيرها)، الملابس الملائمة للماء (كغسيل السيارة وغيره)	الغوص المتعمق بدون استخدام أسطوانة الهواء	الغوص باستخدام لباس الغوص وأسطوانة الهواء	غوص بغاز مختلط (باستخدام غاز الهيليوم)
مقاومة للماء		غير مقاوم للماء		بدون WATER RESISTANT (WATER RESIST)		×	×	×	×	×	×	×	×
		ساعات مقاومة للماء	مقاوم للماء للاستعمال اليومي	WATER RESISTANT (WATER RESIST)		×	×	○	×	×	×	×	×
				WATER RESISTANT (WATER RESIST) 5bar (50m)		×	×	○	×	×	×	×	×
				WATER RESISTANT (WATER RESIST) 10bar (100m) 20bar (200m)		×	×	○	×	×	×	×	×
ساعات الغواصين		ساعات الغواصين	مقاوم للماء للاستعمال اليومي	AIR DIVER'S 100m / 150m 200m		×	×	○	×	×	×	×	×
				He-GAS DIVER'S 200m / 300m / ...		×	×	○	×	×	×	×	×

* يوصى باستخدام الساعة بشكل صحيح بعد نطاق الاستخدام الوارد أعلاه بعد التحقق من احتياطات مقاومة الهواء في القرص أو خلفية العينة.

جدول المحتويات

يوضح دليل التشغيل هذا المحتويات التالية بالترتيب.

- ◆ تنبيهات من أجل السلامة
- ◆ التعامل مع الساعة
- ◆ المواصفات
- ◆ أسماء ووظائف قطع المكونات الفردية
- ◆ آلية التعبئة الأوتوماتيكية
- ◆ آلية اللف اليدوي
- ◆ الموديلات التي تحتوي على تاج مثبت بواسطة برغي
- ◆ كيفية ضبط الوقت
- ◆ كيفية ضبط التاريخ
- ◆ كيفية ضبط التقويم متعدد السنوات

ساعات ميكانيكية مع تقويم متعدد السنوات ولف يدوي وتلقائي

دليل التشغيل

نشكرك لشرائك مُنتجنا. لضمان الاستعمال لفترة طويلة من الزمن والحصول على أفضل أداء، يُرجى قراءة دليل التشغيل هذا جيداً وأخذ فكرة جيدة عن شروط الضمان.

يُرجى الاحتفاظ بدليل التشغيل هذا في متناول يدك للرجوع إليه مستقبلاً.

◆ تنبيهات من أجل السلامة

تأكد تماماً من التقيد بالتعليمات المشار إليها بالعلامات التالية أدناه لتفادي تعرّضك أنت أو أي من الأشخاص الآخرين المعنيين لأي أضرار بدنية محتملة أو تلف للممتلكات.

... هذه العلامة تشير إلى أن المضمون قد ينطوي على احتمال حدوث وفاة أو الإصابة بجروح خطيرة إذا تم استعمال المُنتج بأي طريقة تختلف عن التعليمات الواردة.



... هذه العلامة تشير إلى أن المضمون قد ينطوي على احتمال إصابة الأشخاص بجروح أو حدوث أضرار مادية وذلك فقط في حالة استعمال المُنتج بأي طريقة تختلف عن التعليمات الواردة.



MANUFACTURER INFORMATION

ENGLISH

SEIKO EPSON CORPORATION

Head Office: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 Japan

Tel: +81-266-52-3131

DEUTSCH

SEIKO EPSON CORPORATION

Hauptsitz: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 Japan

Tel.: +81-266-52-3131

FRANÇAIS

SEIKO EPSON CORPORATION

Siège social : 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 Japon

Tél. : +81-266-52-3131

ITALIANO

SEIKO EPSON CORPORATION

Sede centrale: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 Giappone

Tel.: +81-266-52-3131

ESPAÑOL

SEIKO EPSON CORPORATION

Oficina central: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502, Japón

Tel.: +81-266-52-3131

РУССКИЙ

SEIKO EPSON CORPORATION

Штаб-квартира: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 Япония
Тел.: +81-266-52-3131

TÜRKÇE

SEIKO EPSON CORPORATION

Merkez Ofis: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 Japonya
Tel: +81-266-52-3131

TIẾNG VIỆT

SEIKO EPSON CORPORATION

Trụ sở chính: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 Nhật Bản
ĐT: +81-266-52-3131

中文

SEIKO EPSON CORPORATION

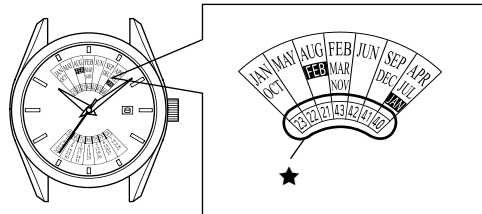
总部: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 日本
电话: +81-266-52-3131

العربية

SEIKO EPSON CORPORATION

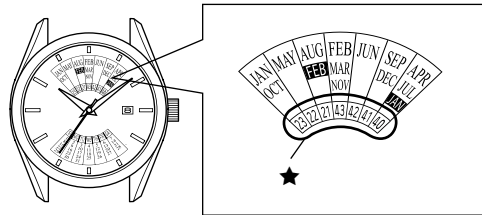
المكتب الرئيسي: 3-3-5 Owa, Suwa-Shi, Nagano 392-8502 اليابان
الهاتف: +81-266-52-3131

◆ ABOUT “LAST TWO DIGITS OF THE YEAR”



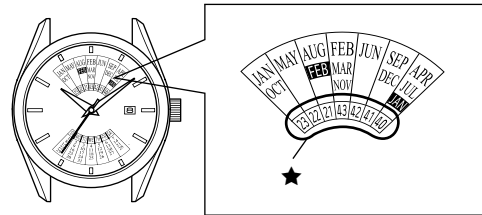
- You can see the monthly calendar by setting the last two digits of the year (★) displayed on the Multi-year calendar disc to the month.
- The calendar is valid for maximum 23 years. We regularly prepare an updated version of the Multi-year calendar disc, so you can update the year display by replacing this part at the ORIENT authorized store or service center. However, replacement fee will be charged.

◆ INFORMATION ZU DEN „LETZTEN BEIDEN ZIFFERN DES JAHRES“



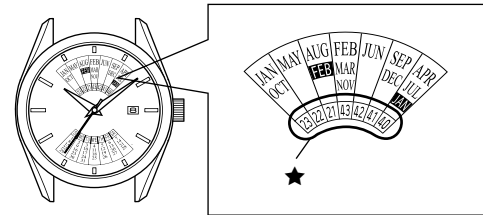
- Sie können den Monatskalender anzeigen, indem Sie die letzten beiden Ziffern des Jahres (★), das auf der Mehrjahreskalenderscheibe angezeigt wird, auf den Monat einstellen.
- Der Kalender ist maximal 23 Jahre lang gültig. Wir erstellen regelmäßig eine aktualisierte Version der Mehrjahreskalenderscheibe, sodass Sie die Jahresanzeige aktualisieren können, indem Sie dieses Teil in einem von ORIENT autorisierten Geschäft oder Servicecenter austauschen. Es wird jedoch eine Austauschgebühr erhoben.

◆ À PROPOS DES « DEUX DERNIERS CHIFFRES DE L'ANNÉE »



- Vous pouvez afficher le calendrier mensuel en réglant les deux derniers chiffres de l'année (★) affichés sur le disque du calendrier pluriannuel sur le mois.
- Le calendrier est valable pour maximum 23 ans. Nous préparons régulièrement une version mise à jour du disque du calendrier pluriannuel, afin que vous puissiez mettre à jour l'affichage de l'année en remplaçant cette pièce dans un magasin ou un centre de services agréé ORIENT. Cependant, des frais de remplacement seront facturés.

◆ INFORMAZIONI SULLE “ULTIME DUE CIFRE DELL'ANNO”

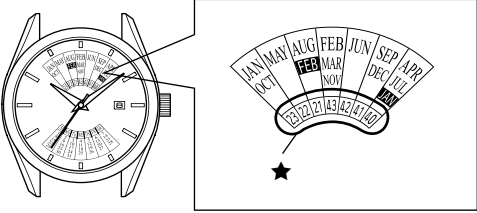


- È possibile vedere il calendario mensile impostando le ultime due cifre dell'anno (★) visualizzato sul disco del calendario pluriennale sul mese.
- Il calendario è valido per un massimo di 23 anni. Prepariamo regolarmente una versione aggiornata del disco del calendario pluriennale, in modo da poter aggiornare la visualizzazione dell'anno sostituendo questa parte presso il negozio autorizzato ORIENT o il centro di assistenza. Tuttavia, la sostituzione è a pagamento.

EPSON

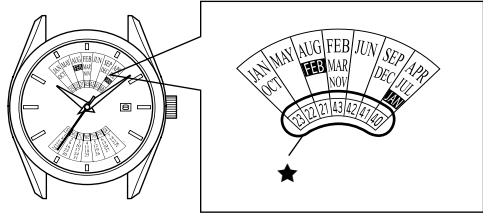
www.orient-watch.com

◆ ACERCA DE LOS “DOS ÚLTIMOS DÍGITOS DEL AÑO”



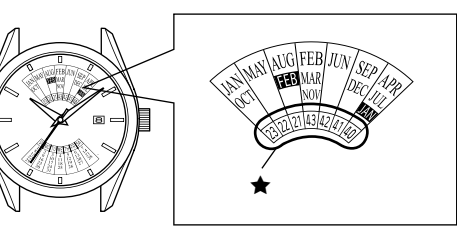
- Para ver el calendario mensual ajuste los dos últimos dígitos del año (★) que aparecen en el disco del calendario multianual al mes.
- El calendario tiene una validez máxima de 23 años. Periódicamente preparamos una versión actualizada del disco del calendario multianual, por lo que puede actualizar la visualización del año sustituyendo esta pieza en la tienda o el centro de servicio autorizado ORIENT. Sin embargo, se cobrará una tasa de sustitución.

◆ ДВЕ ПОСЛЕДНИЕ ЦИФРЫ ГОДА



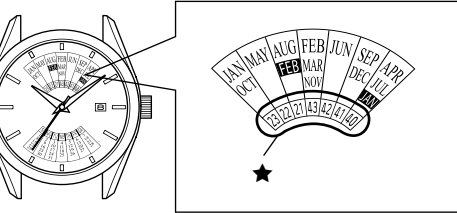
- Чтобы увидеть календарь на месяц, совместите две последние цифры года (★) на диске календаря на несколько лет с месяцем.
- Календарь действует максимум 23 года. Мы регулярно выпускаем новые версии дисков календаря на несколько лет, так что вы можете установить новые годы, заменив этот компонент в официальном магазине или сервисном центре ORIENT. Замена платная.

◆ 关于“年份后两位”



- 您可以通过设置多年份日历表盘上显示的年份后两位数字 (★) 所对应的月份来查看月历。
- 日历有效期最长为 23 年。我们会定期更新多年份日历表盘的版本，您可以在 ORIENT 的授权商店或服务中 心更换此部件以更新年份显示。 需收取更换费用。

◆ حول “آخر رقمين من العام”



- يمكنك مشاهدة التقويم الشهري عن طريق تعيين آخر رقمين من السنة (★) معروضين على قرص التقويم متعدد السنوات للشهر.
- التقويم صالح لمدة ٢٣ سنة كحد أقصى. نقوم بانتظام بإعداد إصدار محدث من قرص التقويم متعدد السنوات، بحيث يمكنك تحديث عرض السنة عن طريق استبدال هذا الجزء في مركز الخدمة أو المتجر المعتمد من ORIENT. ومع ذلك، سيتم فرض رسوم الاستبدال.



ORIENT

〔MULTI-YEAR CALENDAR〕

- RA-BA0001G RA-BA0002E
- RA-BA0003L RA-BA0004S
- RA-BA0005S RA-BA0006B

INFORMATION OF ADDITION
ZUSATZINFORMATIONEN
INFORMATIONS AJOUTÉES
INFORMAZIONI DELL'AGGIUNTA
INFORMACIÓN DE LA ADICIÓN
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

补充信息

تعليمات إضافية

